Wochenschrift der Deutschen in Kasachstan für Politik, Wirtschaft, Kultur und Sport

Gründungsjahr 1966

5. Mai 1997, Montag. Nr. 15 (6 904)

Almaty, Preis unverbindlich

UNESCO

mit der Zusammenarbeit mit Kasachstan befriedigt

Der Außerordentliche und Bevollmächtigte Botschafter Kasachstans in Frankreich N. Danenow hat die Beglaubigungsschreiben, die ihn als ständigen Vertreter unserer Republik bei der UNESCO akkreditieren, dem Generaldirektor dieser internationalen Organisation Federico Major überreicht.

Während des Gesprächs hat das Diplomat betont, daß die Leitung seines Landes eine große Bedeutung der Entwicklung der Beziehungen mit der UNESCO beimesse und den einzigartigen Beitrag hoch einschätze, den sie zur Entwicklung der kulturhumanitären Zusammenarbeit zwischen den Völkem leiste

Der Botschafter hat den Generaldirektor über die Ergebnisse des Treffens
der Oberhäupter von Staaten Zentralasiens informiert, das am 28. Februar in
Almaty stattgefunden hatte, und ihm den
Text der Deklaration von Almaty überreicht, indem N. Danenow die Aufmerksamkeit auf den darin stehenden
Aufruf der zentralasiatischen Staaten
lenkte, in der Region eine kernwaffenfreie
Zone zu bilden und das Jahr 1998 als ein
Jahr des Umweltschutzes in Zentralasien

zu begehen, äußerte er die Hoff-nung darauf, daß UNESCO sich an die Bemühungen der UNO und internationaler Organisationen bei der Lösung scharfer ökologischer Probleme der Region schließen werde.

F. Major hat ein großes Interesse der UNESCO für Kasachstan betont und die Tätigkeit des Präsidenten Nursultan Nasarbajew hoch eingeschätzt, dabei nannte er ihn "einen der wenigen gegenwärtigen politischen Leiter, der ein anerkanntes Ansehen in seinem Land wie auch im Ausland genieße."

Der Generaldirektor erklärte, daß die Entwicklung der UNESCO-Zusammenarbeit mit Kasachstan einen gegenseitig bereichernden Charakter trage, und daß die weiteren gemeinsamen Programme zur Entwicklung des weltweiten wissenschaftlichen und Kulturraums beitragen werden. In diesem Zusammenhang hat er die Wichtigkeit der Durchführung von Veranstaltungen im UNESCO-Stabsquartier betont, die dem Jubiläum Muchtar Auesows gewidmet werden und seine Überzeugung von ihrem Erfolg zum Ausdruck gebracht.

Die Presse Kasachstans von heute

Am 28. April hat im Kasachstanischen Institut für strategische Forschungen beim Präsidenten der Republik das Rundtischgespräch zum Thema "Freiheit der Presse: Rolle und Lage der Massenmedien im gegenwärtigen Kasachstan stattgefunden." Es wurde mit dem Welttag für Pressefreiheit verbunden, der laut UNO-Beschluß jährlich am 3. Mai gefeiert wird.

Während der Eröffnung der Debatten hat der Direktor des Instituts Omirserik Kassenow betont, daß sie von der UNO-Mission in Almaty und von der Assoziation unabhängiger elektronischer Massenmedien Zentralasiens organisiert

Der Vertreter des UNO-Departements für gesellschaftliche Information in Kasachstan Wladimir Poljakow hat den Filnehmern des "Rundtischgesprächs"

an sie gerichtete Grußbotschaft des Referenten des UNO-Generalsekretärs, des Leiters dieses Departements Samir Sanbar verlesen. In seinen Ansprachen und in denen des Präsidenten der Assoziation unabhängiger elektronischer Massenmedien Zentralasiens Roslana Taukina - der Kovorsitzenden des "Rundtischgesprächs", sowie des ständigen UNO-Vertreters in Kasachstan Herbert Berstock, der Mitarbeiter des Apparats des Präsidenten der Republik, der Nationalen Agentur für Presse- und

Informationswesen, der Journalisten handelte es sich darum, daß der Hauptwert in dieser Welt - die Menschenrechte - in vielem durch die echte Freiheit der Massenmedien gesichert werden.

Es wurde betont, daß in den Jahren der Unabhängigkeit das Informationsfeld in Kasachstan bedeutend erweitert worden sei. Wenn 1991 in der Republik etwa über 600 Zeitungen und Zeitschriften herausgegeben worden seien, mache die Anzahl der Letzteren ietzt über 1 400 aus. Fast zwei Drittel davon seien unabhängige Ausgaben. Ebenso steht es auch mit Funk- und Fernsehgesellschaften. Allen diesen Massenmedien stehe die Freiheit im Rahmen der Verfassung zur Verfügung, die bekanntlich die Propagierung der Gewalt und nationalen Feindlichkeit verbiete. Viele sprachen über die Notwendigkeit der staatlichen Unterstützung von unabhängigen Massenmedien. Unter anderem sei die Frage über die Aufhebung der zwanzigprozentigen Mehrwertsteuer für die Letzteren abgeschnitten worden, wie die schon in einigen GUS-Ländern getan worden sei.

Es wurden auch andere Wünsche geäußert, deren Realisierung, nach Meinung der Teilnehmer des "Rundtischgesprächs", den Massenmedien ermöglichen werde, ihre Gesichtspunkte und Meinungen frei zu vervielfältigen.

KURZMELDUNGEN

Lada wird mit Opel in Rußland Autos herstellen

Das russische Wolga-Autowerk VAZ, das den Lada herstellt, will mit dem deutschen Autobauer Opel im St. Petersburger Gebiet ein Montagewerk errichten. Dort sollen nach Angaben von VAZ-Chef Wladimir Kadannikow jährlich zunächst 30 000 bis 50 000, später über 100 000 Autos der Marke Opel produziert werden. Um die Zusammenarbeit mit Opel zu erleichtem. plane sein Unternehmen aus dem russischen Automobilverbund AwtoVAZ auszusteigen und eine selbständige Aktiengesellschaft zu gründen, sagte Kadannikow. Um die Kooperation mit dem Wolga-Werk hatte sich auch der koreanische Autobauer Daewoo beworben.

Fast alle sowjetischen Kriegsopfer entschädigt

225 000 Bürger der ehemaligen Sowjetunion, die während des Zweiten
Weltkriegs von deutschen Besatzungstruppen verfolgt worden waren, sind von
der Bundesregierung finanziell entschädigt wurden. Das teilte jetzt in Berlin
die Stiftung "Verständigung und Versöhnung" mit, die für die Verwendung der
selder zuständig ist. Die Opfer erhielten
etwa 900 Mark pro Person. Insgesamt
rechnet die Stiftung mit rund 330 000
Anträgen auf Entschädigung.

Fremdenfeindlich bis ins All
Mit lautem Gebrüll und Rufen wie
"Deutschland den Deutschen" und "AuBerirdische raus" wollten Rechtsradikale
vergangene Woche allen Ernstes verhindern, daß außerplanetarische Wesen

in einem sächsischen Dorf um irdisches

Asyl baten. Die Randalierer waren vor das Haus eines Ehepaares gezogen, das in der lokalen Zeitung angekündigt hatte, zu einer bestimmten nächtlichen Uhrzeit würden "Trigonier" aus dem All über dem Vorgarten seines Hauses einem Raumschiff entsteigen. Grund der angekündigten Landung sei der Wunsch, für das von einer Klimakatastrophe heimgesuchte Fünf- Millionen-Volk der "Trigonier" Asyl zu suchen.

Aussiedler im Auftrag russischer Geheimdlenste?

Russische Nachrichtendienste sind in der Bundesrepublik nach wie vor aktiv. Wie die Deutsche Presseagentur am 24. April aus Bonn meldete, soll ein deutscher Abwehrspezialist geäußert haben, heute würden sich in Deutschland sogar weit mehr Agenten tummeln als zur Zeit des Kalten Krieges. Deutsche Sicherheitskräfte hätten außerdem "vermehrt festgestellt", daß Aussiedler vor ihrer Ausreise von den russischen Diensten zur Spionage in der Bundesrepublik verpflichtet würden.

Deutsche Betriebe im Altai privatisieren

Die Bundesregierung sollte ihre Unterstützung der Rußlanddeutschen in Westsibirien verstärkt auf Wirtschaftsbetriebe richten und sich dafür einsetzen, daß die geförderten Unternehmen in die Hände der Belegschaft übergeben werden. Diesen Vorschlag unterbreitete Alexander Surikow, Gouverneur des Altaigebiets, während eines dreitägigen Deutschlandbesuchs in Bonn dem Aussiedlerbeauftragten der Bundesregierung, Horst Waffenschmidt. (ID)

Frühjahrspremiere in Almaty -

"Dorfbewohner" von Wassili Schukschin

Im Foyer des deutschen Schauspieltheaters erwartete die Premierengäste russisches Ambiente: Musik von "Золотое кольцо", eine kleine Tafel, umringt von Fliedersträußen, war mit heißen Pellkartoffeln, Zwiebellauch, Brot und Salz gedeckt und eine Flasche Selbstgebrannter fand bei der Blitzversteigerung einen schnellen Liebhaber. Russischer Empfang also zu deutschsprachigem Anlaß?

Ja, denn zur Aufführung kamen an diesem Abend Erzählungen des Sibiriers Wassili Schukschin. Sein Lebensweg in den Tiefen Rußlands ist auch mit dem Schicksal der verbannten Deutschen verbunden, womit eine Parallele hergestellt war zum Theaterereignis in Kasachstan. Außerdem bleibt die Almatyer Spielstätte die Plattform für Inszenierungen von Werken nicht nur deutscher Autoren - und dies auch mit Blick auf Geschichte und aktuelle Realitäten in der deutschsprachigen darstellenden Kunst.

Auf Einladung des Ensembles gastierte der freischaffende in Moskau lebende Regisseur Alexander Smeljakow mit der wohl ungewöhnlichen Vereinigung mehrerer Schukschin-Erzählungen zu einem geschlossenen Abend.

Das Bühnenbild ließ wiederum russi-sche Stimmung aufkommen: dreiseitig nutzbare Wandteile auf Rollen, die mit Bretter-, Birkenholz- und Fensterimitationen auf einfache Weise Typisches vom Handlungsort andeuteten und gekonnt zu ganzen Fronten zusammengeschoben wurden oder als Einzelelemente variabel wirkten.

Im ersten der insgesamt 6 Stücke gerieten die Zuschauer sogleich in eine russische Dorfgaststätte ("Begegnung in der Gaststätte"), wo hervorragend dargebotene Romanzen erneut an den Ort des Geschehens erinnerten. Jana Tschestnowa gab in der Einstudierung unter Polina Dorochowa klar und berührend Melancholie, Selbstbewußtsein und Witz einer russischen Frau, die im Chor aus ihr und zwei weiteren Schauspielerinnen einen mitreißenden musikalischen Farbtupfer setzte.

Darüberhinaus strotzten alle Dialoge vor rußlanddeutscher Lexik; ein Mittel einerseits Bezüge herzustellen zum Publikum und andererseits das thematische Bild der Erzählungen wirklichkeitsgetreuer zu zeichen.

Rose Treiberg verknüpfte die Szenen innerhalb einer Erzählung und schaffte mit ihren leisen Kommentaren auch die Übergänge zwischen den Stücken der ersten Abteilung (Szenographie: Paisrachman Ibragimow). Abgesehen von der bestimmt erforderlichen Einleitung über die Person Schukschins zu Beginn könnte ihre Rolle allerdings in einigen Momenten zur Disposition gestellt werden, es sei denn, sie gehörte zum intelligenten und gutmütigen Humors des Autors. Ähnlich mit unklarer Bedeutung die Figur des alten Mannes (Viktor Nemtschenko wie bei "Kabale und Liebe" geplagt mit der Aufgabe, seine dünne Stimme auch noch älter klingen zu lassen), der für mein Dafürhalten nahezu weisheitsbeladen daherkam und von der Seite teilweise regelrecht störend in den Monolog des zweiten Hauptdarstellers eingriff.

"Die Stiefelchen" und "Null-Null-Kopeken" zeigen Alltag im russischen Dorf mit dem steten Wechsel von unbekümmerter Lebensfreude und Verdruß über das schwere

Herber Verlust für "Kasachstan Airlines"

In Hannover liegt ein kasachisches Flugzeug an der Kette

Die Maschine ist fast neu. Vor vier zurückzuschicken, die die Flugge- von beiden geboten. So ist der "Ka-

schon in Kasachstan überprüft werden

müssen, ob sie gültige Einreisepapiere

für die Bundesrepublik besitzen.

Unterbleibt das, müssen alle Pas-

sagiere ohne Visum oder Aufent-

haltsgenehmigung auf Kosten der

Fluggesellschaft wieder zurückge-

bracht werden. Sollten die Schulden

nicht bald beglichen werden, müßte die

Tupolew 154 versteigert werden.

Interessenten, hieß es in Hannover,

gebe es schon reichlich. Unterdessen

sollen auf dem Flughafen auch zwei

Herren vorgesprochen haben, die sich

beide als Botschafter Kasachstans

ausgaben. Geld habe allerdings keiner

Jahren erst wurde sie gebaut, und sie sellschaft nach Deutschland ein- sachstan Airlines" die Versteigerung

Ausgelassene Gesichter der Schauspieltruppe auf der Premierenfeler

von "Dorfbewohner" in Almaty

könnte 150 Passagiere durch die Lüfte geflogen hatte. Die Reisenden hätten

Dasein; letzterer muß oft genug als Trinkanlaß herhalten.

Da gönnt sich Sergej auf der Dienstreise ein verdammt teures Geschenk für seine Frau - aber die Stiefeletten sind zu klein. Oder zieht derselbe als Kündigungsentschlossener gegen seinen Vorgesetzten wegen einer Handgreiflichkeit und deren finanziellen Folgen den kürzeren. Der vortreffliche Alexej Dawydow in seiner Gutmütigkeit und Robustheit geht als Bezugspunkt durch die Handlungsebenen und auch dadurch bleiben die Personen miteinander verbunden, kreuzen sich unterschiedliche Wege, erleben andere Helden neue Abenteuer an Plätzen der sibirischen Weite. Durch diese Verknüpfung sind die Schicksale besser zu verfolgen, wird das Gesamtsujet von "Dorfbewohner" faßbarer und ergeben sich daraus angenehme Möglichkeiten zum Schmunzeln

"Das Mikroskop" nach der Pause greift gerade den deftigen russischen Alltagshumor auf und verdeutlicht die freundliche, gleichzeitig tiefsinnige Beobachtungsgabe Schukschins. Ein Genuß, mit Viktor Nemtschenko als Andrej und dem heimlich erworbenen Gerät die Welt zu beschauen: "Mikroben machen das Leben kalt, darum erreichen wir keine 150 Jahre", worauf die Ehefrau kommentiert: "Besser wär' ein пылесос..." Das als Arbeitsprämie getarnte teure Stück wandert nach dem Familienkrach auf den Markt zum Verkauf... Wo wiederum Sergej auftaucht und mit der Neuerwerbung stolz von dannen zieht, begleitet vom amüsierten Lächeln des

anteilnehmenden Publikums. Das Titelstück "Dorfbewohner" dann führt das bekannte Motiv vor von den Dorfmenschen in der Stadt. Schukschir beläßt es bei der Reisevorbereitung von Enkel und Großmutter, die im Entwurf von Telegramm und Brief nach Moskau genügend Einblicke zulassen, in Gewohnheiten und Ängste einer beschränkten Existenz "am Ende der Welt". Der Galgenhumor des "erfahrenen" Mitbewohners Wjatscheslaw (glänzend: Wladimir Wolf!) gestaltet sich fast zur Schadenfreude, darum gefiele mir dieses Stück aus der Schukschin'schen Erzählreihe weitaus weniger, wenn..., ja wenn nicht die junge Darstellerin Arina Tschestnowa mit ihrer Enkelrolle eine Bravourleistung vollbracht hätte.

(Schluß S.2)

angekündigt worden. Die Auktion

wird vermutlich ein vielfaches des

Auswärtiges Amt warnt

vor kasachischen

Fluglinien

dieser Tage vor Reisen mit Flug-

gesellschaften aus Kasachstan ge-

warnt. Begründet wird die Warnung mit

Sicherheitserwägungen. Es herrschten

erhebliche Zweifel, ob die kasa-

chischen Luftlinien ihre Flugzeuge

ausreichend warteten.

Das Bonner Auswärtige Amt hat

geschuldeten Betrags einbringen.

Константин Колпаков, министр юстиции Республики

"Я точно знаю, что мы идем правильным путем..."

Seite 2

"Стороны были едины в том, что возрождение немецкого языка... должно быть одним из основных направлений мер содействия..."

(Из Коммюнике Межправительственной казахстанско-германской комиссии по вопросам немцев, проживающих в РК)
Seite 3

"Saure Wochen, frohe Feste..."

Rußlanddeutsches Theater in Niederstetten baut "Brücken des Geistes"

Seite 3

Одиночество... Оно такое горькое и больное



жизнь дала трещину... Нескончаемая проблема, которую в одночасье не разрешить...

Итоги конкурса,

проводимого DAZ среди детей, новости школьной жизни,

рассказ
"Der kleine Elefant",

Der Kleine Eletant", и о MHOГОМ другом

Seite 5

Молодые!

у вас сото Шанс попасть на учебу в Германию условия обучения в вузах отраны вы найдете на нашей отранице

Seite 6

По сообщениям информационных агентств

КАК СООБЩИЛА ПРЕСС-СЛУЖБА посольства Республики Таджикистан в РК 30 апреля 1997 года в городе Худжанде (Ленинабадская область Таджикистана) было совершено покушение на Эмомали Рахмонова, Президента республики. В результате взрыва гранаты, брошенной при приближении президентского кортежа к зданию областного театра, Эмомали Рахмонов получил ранение в ногу, два человека погибли, всего пострадало 74 человека. Террорист задержан, им оказался Фирдавс Дустбобоев, один из зачинщиков массовых беспорядков в мае прошлого года в Худжанде.

tragen, wenn sie denn abheben dürfte

Seit dem 14. März steht die weiß-

glänzende Tupolew 154 mit dem

hellblauen Logo der "Kasachstan

Airlines" auf dem Flughafen von

Hannover und darf ihren Heimat-

flughafen Almaty nicht anfliegen. Das

Flugzeug liegt gewissermaßen an der

Kette. Die Regierung des Bundes-

landes Niedersachsen, in dem der

Flughafen liegt, hat die Maschine im

Auftrag der Bundesregierung be-

schlagnahmt. Denn "Kasachstan Air-

lines" hat beim Bund eine Million Mark

Schulden angehäuft. So viel hat es

nämlich gekostet, illegale Einwanderer

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЦЕНТР БУДЕТ при любых обстоятельствах выходить на подписание договора с Чеченской республикой, несмотря на последние террористические акты в Пятигорске и Армавире. Об этом заявил премьер-министр России Виктор Черномырдин.

нато намерено в одностороннем порядке отказаться от размещения на

территории новых стран-членов своих вооруженных сил.

ПОДАВЛЯЮЩАЯ МАССА населения как в Белоруссии так и в России поддерживает идею создания Союза.

ВСЕ ЭКСПОНАТЫ ВЫСТАВКИ "Сокровища России" в США доставлены на территорию российского посольства в Вашингтоне. Попытка вашингтонского фонда американо-российского культурного сотрудничества распорядиться судьбой экспозиции, не удалась.

В РОССИИ ЗА 1996 год задержано около 20 диверсионных групп из Чечни. По словам Анатолия Куликова, министра внутренних дел России, эти группы были задержаны преимущественно на территории Северо-кавказского региона России.

В АЛМАТЫ ПРОШЛА ВЫСТАВКА детского рисунка "Параллельный мир", которую представляет галерея "Коксерек". Выставка посвящена году общенационального согласия и памяти жертв политических репрессий.

КОРПОРАЦИЯ "ДЭО" ВЫИГРАЛА ТЕНДЕР на приобретение акций ОАО "Казахтелеком". Ожидается, что к концу века в любом уголке республики, любой гражданин, утром подавший заявку на установление телефона, будет пользоваться им уже вечером...

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КАЗАХСТАНА предусматривается организация областных пунктов адаптации, компактного расселения, приема и обустройства беженцев-репатриантов, изъявивших желание вернуться на историческую родину. Со стороны государства декларируется личная и имущественная безопасность переселенцев, своевременная регистрация и оформление необходимых документов, бесплатное медицинское обследование, а также воспитание детей и обучение взрослого населения грамоте, современному казахскому алфавиту.

ПРАВИТЕЛЬСТВО АФГАНИСТАНА призвало Министерство Внутренних Дел Казахстана не устраивать гонений против афганских беженцев, поскольку во времена сталинских репрессий афганские власти приняли на своей территории немало советских граждан. Об этом заявил временный поверенный в делах Исламской Республики Афганистан в РК Наджибулла Зия Рахман на пресс-конференции, посвященной 5-летию победы афганской революции.

"ВИЗИТ ПРЕЗИДЕНТА НАЗАРБАЕВА В ФРГ, планирующийся на ноябрь этого года, придаст вялотекущим казахстаногерманским отношениям новый импульс", - заявил Чрезвычайный и Полномочный Посол РК в ФРГ Ерик Асанбаев. Нынешняя поездка Нурсултана Назарбаева будет иметь очень большое значение для динамизации отношений между Казахстаном и Германией, будет иметь поворотное значение для взаимоотношений двух стран для повышения объема немецкого экспорта в Казахстан и импорта из Казахстана в Германию, отметил господин Асанбаев.

Константин КОЛПАКОВ, министр юстиции Республики Казахстан:

"Я точно знаю, что мы идем правильным путем...

На состоявшейся недавно в министерстве юстиции Республики Казахстан пресс-конференции министр юстиции Константин Колпаков познакомил журналистов с широким спектром направлений в работе его ведомства. принципиально новыми подходами в решении некоторых специфических юридических проблем, разрешение которых имеет самое непосредственное отношение к жизненно важным вопросам, касающимся повседневных интересов граждан, каждого из нас с вами в отдельности и всех вместе.

Одна из основных задач министерства юстиции - законопроектная работа. В этом году в плане министерства законопроектов в два с половиной раза больше, чем в прошлом году. За первый квартал этого года правительство должно было подготовить 36 законопроектов, в том числе 16 из них подготовлены минюстом. Это законодательные документы. связанные с регулированием вопросов судопроизводства и судебной экспертизы, юридических основ семейно-брачных отношений проблем миграции, труда, предпринимательской деятельности, рекламы. В частности, как законодательная основа поддержки малого и среднего бизнеса подготовлен законопроект "Об индивидуальном предпринимательстве без образования юридического лица"

В этом году минюст пробует ввести принципиально новые начала формирования плана законопроектов. Уже со второго полугодия предполагается ввести предметные консультации по проекту плана законопроектных работ. С инициаторами законопроектов будут тщательно, детально обсуждаться возможность и необходимость, а главное,- концептуальное содержание законопроектов. "Перед тем как сверстать план, мы должны ясно видеть, что будет в этом документе, не меняя потом концепцию, не шарахаясь из стороны в сторону, что у нас сегодня, к сожалению, иногда бывает."

Солидный участок деятельности минюста организация работы судебной системы, обеспечение деятельности судов. На сегодня в республике закончено, в основном, формирование судейского корпуса. Оно произошло на принципиально новых началах, которые заложены в конституции и в конституционном законе "О судах и статусе судей" Чтобы обеспечить полную доступность для населения органов правосудия, максимально приблизить их к народу, минюст впервые предпринял два эксперимента. Сейчас апробируется система судебных участков - это уже сделано в Алматы, Шымкенте, Семипалатинске. Кроме того, в Алматы, в порядке эксперимента, образован департамент судебных исполнителей. Кстати, как сообщил министр, закон "Об исполнительном производстве" уже практически подготовлен. В настоящее время он рассматривается в правительстве, в ближайшем будущем будет передан на рассмотрение парламенту

По мнению Константина Колпакова, сегодня определенной проблемой, влияющей на авторитет правосудия, является исполнительность судебных решений. (С этим, право же, трудно не согласиться.) "Мы можем очень долго и красиво говорить о направлениях судебной реформы, но пока мы не добъемся, что всякое судебное решение, по любому, пусть даже самому малозначительному делу, будет исполнено, авторитет судебной власти будет находиться на весьма незначительном уровне," - сказал министр. В закон "Об исполнительном производстве" ныне закладываются принципиальные начала. Все судебное исполнение районных судов будет работать по участковому принципу в одном месте, сосредоточено организационно под одним руководством. Самое главное, что судьи при этом освобождаются от несвойственных им функций по исполнению и по контролю исполнения судебных решений. Они заняты только своей работой - судебными делами. При этом точно известно с кого спрашивать за исполнение решений.

Поднять авторитет суда и судьи, - на это направлен комплекс мер, которые пытается решить минюст. Речь идет и о гарантиях безопасности, и о материальном обеспечении Согласно закону "О судебных приставах" вскоре будут усилены меры по защите судебных зданий и поддержанию порядка в зале судебных заседаний. "Сегодня в любой суд можно зайти без всяких проблем и делать там все, что угодно. Так дальше продолжаться не так обозначил эту проблему ми

Подготовленные изменения в конституционный закон "О судах и статусе судей" - корректировка, связанная с укреплением статуса судей, с необходимым упорядочением дисциплинарной практики. Подготовлено и издано "Положение о порядке и условиях обязательного государственного страхования су дей, их имущества, медицинского обслужи вания и санаторно-курортного лечения". Согласно этому документу, судьи отныне будут пользоваться исключительным для нашей страны правом на гарантированное государ ственное страхование. "Мы считаем, что степень риска в работе судей достаточно высока, - сказал министр, - и, следовательно, столь же высокой должна быть степень га рантированности, поэтому правительство приняло такое решение." В одном ряду с этими документами - новые положение "О пенсионном обеспечении", "О квалификационных классах судей" и другие

Сообщил Константин Колпаков и о намерении упразднить военные суды, мотивируя этот шаг тем, что нагрузка судей в военных гарнизонах в несколько раз менее, чем в гражданских судах, а большую часть дел составляет общеуголовная преступность, не имеющая ни малейшего отношения ни к воинской дисциплине, ни к государственным

Подробно остановился министр и на вопросах, связанных с регистрацией юридических лиц и регистрацией недвижимого имущества. Регистрацией юридических лиц минюст занимается с августа 1995 года. За это время были зарегистрированы все, кто обратился и перерегистрировано свыше четверти юридических лиц. Как самокритично за метил министр, "да, мы не укладываемся в те рамки, которые сами себе поставили, четверть - это, естественно, не целое". Поэтому министерство вынуждено было сегодня пойти на некоторые меры, приняв в феврале соответствующее решение. Органы юстиции

вместе с налоговыми органами проводят сверки, устанавливая действительное число действующих юридических лиц, факты их неперерегистрации в соответствии с законом, принятым парламентом в июне прошлого года по инициативе Президента Нурсултана Назарбаева, ставятся вопросы о приме административных санкций к тем, кто не прошел перерегистрацию.

Министр пообещал, что и впредь будет последовательно проводиться линия на упрощение процедуры регистрации: "Мы твердо выдерживаем эту линию." За 1995 - 1996 годы минюст уже дважды вносил изменения в законодательство с целью упрощения регистрации. Что на сегодня предлагается сделать еще более простым? В целях реализации президентского Указа "О мерах по усилению государственной поддержки и активизации развития малого предпринимательства" подготовлен проект закона, где еще более упрощена процедура регистрации. Субъекты малого бизнеса будут работать по типовым уставам, которые будут разработаны и утверждены. Теперь, чтобы зарегистрироваться, потенциальному предпринимателю достаточно будет написать заявление о том, что он признает Типовой устав для осуществления своей деятельности, больше никаких бумаг при подаче заявления не понадобится, работа с уставными документами для субъектов малого предпринимательства на этом заканчивается. При этом инициатива не ограничивается, если податель заявления разработал свой оригинальный устав, то этот документ будет рассматриваться и регистрироваться в обычном порядке. "Но, - как выразился министр,- для облегчения жизни уже в мае будет разослан и даже опубликован в печати Типовой устав."

Существенно для предпринимателей и то. что значительно сокращаются размеры уставных фондов для субъектов малого предпринимательства, которые образуются в форме хозяйственного товарищества, но за одним исключением - к акционерным обществам это не относится, поскольку, по большому счету, по объему хозяйственной деятельности, размерам уставного капитала, их вряд ли можно причислить к малому бизнесу. Что касается коммандитных товариществ, размер уставного фонда для них предполагается уменьшить вдвое, для товариществ с ограниченной ответственностью - ТОО,-наиболее распространенной организационноправовой формы малого предпринимательства - в десять раз, как и для товариществ с дополнительной ответственностью

Из пакета документов, который подается на регистрацию, будет исключен документ, подтверждающий местонахождение юридического лица, как достаточно формальный и не несущий, кроме того, конкретных юридических последствий. Предлагается также исключить документ, подтверждающий внесение части уставного фонда- требование этого документа тоже носило чисто формальный характер, поскольку вклад, который вносился на депозит, на следующий же день можно было снять со спокойной совестью. Отныне не будет требоваться и оформление статкар-

И, наконец, самое главное в этом деле, по мнению самого министра,- сроки государственной регистрации для субъектов малого предпринимательства предполагается сократить до трех рабочих дней. Константин Колпаков решительно опроверг опубликованные в одном из апрельских номеров газеты "Казахстанская правда" факты, касающиеся злоупотреблений органов юстиции при регистрации и перерегистрации в Северо-Казахстанской и Павлодарской областях. В связи с этим он сказал, что на коллегии минюста, состоявшейся еще в конце января - начале февраля начальники областных управлений юстиции были самым строжайшим образом предупреждены о недопустимости нахождения под крышами управлений контор, которые "шлепают уставы и делают из этого эксклюзив": "Как только один хоть такой подснежник найдется, меры будут самыми жес-

Начиная с этого года, в соответствии с постановлением правительства от 14 лекабря прошлого года "О мерах по активизации биржевой торговли с ценными бумагами", минюст, совместно с Национальной комиссией по ценным бумагам, приступил к новым для себя обязанностям - проведению регистрации эмиссии ценных бумаг акционерных обществ с заявленным уставным фондом до 200 тысяч минимальных расчетных показателей. В этом направлении пока сделано довольно мало.

Как заверил Константин Колпаков, с "20 февраля 1997 года минюст на сегодня сделал все от него зависящее, чтобы декабрьский 1995 года Указ Президента, имеющий силу закона, "О государственной регистрации прав на недвижимое имущество" заработал. В соответствии с указом и постановлением правительства о мерах по реализации президентского указа в систему министерства юстиции переданы созданные при местных исполнительных органах учреждения и предприятия по оценке и регистрации недвижимого имущества, а также другие юридические государственные лица по оценке и регистрации имущества. Прежде они "состояли" при местных администрациях.

Министр откровенно заявил, что "было достаточно много фактов нарушения законодадля получения документов при регистрации недвижимости. Сейчас в системе минюста организуются соответствующие отделы - центры по недвижимости. И вместо семи звеньев, ко торые нужно было пройти в той системе при первичной регистрации, теперь вы проходите лишь две ступени, при вторичной регистрации прав на недвижимое имущество вы вообще остаетесь на одной и той же ступени, только единожды обращаетесь для подтверждения сво-

Таким образом, для граждан создана простая и понятная система, чтобы, по словам министра, "они не проходили эти девять кругов ада..." Кроме того, как заметил Константин Анатольевич, "мы освободили страну от ненужного бремени расходов". По оценкам минюста, для того, чтобы обеспечить существовавшую многозвенную систему, понадобилось примерно 111 миллионов тенге - сегодня эти расходы не потребуются. Сейчас готовятся пакеты необходимых документов для функционирования новой малозатратной системы, и к середине лета эта система будет окончательно организационно отстроена. Попутно, в связи с этим министр сообщил, что в некоторых областях оценкой регистрации недвижимости занимались органы, которые вообще к государству никакого отношения не имели и даже не имели государственной регистрации. Министр справедливо напомнил: "Кто хоть раз продавал или покупал квартиру - знает, сколько проблем мы имели." Естественно, реорганизация не вызвала восторга у многих из числа причастных к прежним "звеньям", что вполне объяснимо. Последовали обвинения в адрес юристов: "Вы не спе-

"Это нас только убеждает в том, что мы идем правильным путем," - уверенно заявил Константин Колпаков

Причем, если государственные органь неправильно оформили документы - это, как сказал министр, "их проблема, а не проблема граждан", заставлять людей ходить что-либо переделывать-переоформлять, исправляя чьи-то ошибки было бы несправедливо. Позиция минюста здесь однозначна: юристы на стороне граждан.

Еще одну важную новость сообщил министр. Уже проведен через парламент и подписан Президентом Закон о внесении изменений и дополнений в Указ Президента, имеющий силу закона "О лицензировании". Отныне деятельность всех компаний, оказывающих юридические услуги, не связанные с адвокатской деятельностью, подлежит лицензированию. "Кто бы как бы меня ни обвинял в попытке установить монополию, задушить рынок и все, что угодно, - я, после ряда нетрадиционных шагов, в том числе с недвижимостью, привык уже к таким обвинениям, они меня уже не смущают... " Министр еще раз повторил сказанную ранее фразу: "Я точно знаю, что мы идем правильным путем..." Он пояснил, что лицензирование вводится для того, чтобы ввести элементарный порядок на рынке оказания юридических услуг. Сегодня их подчас предлагают люди, которые не имеют ни малейшего отношения ни к юридическому образованию, ни к юридической профессии. А к ним обращаются и они пользуются доверчивостью своих кли-

Лицензированию будут подлежать и иностранные юридические компании, но здесь акцент другой. Лицензирование вводится, прежде всего для того, чтобы знать, кто работает на нашем рынке и для того. чтобы к деятельности иностранных юридических компаний привлекался казахстанский персонал, прежде всего способная молодежь могла повышать квалификацию. Кроме того, самое главное, это делается для того, чтобы избежать конфликтов, которые возникают нередко в правоохранительных органах до суда, когда иностранные юридические компании, не обпадающие необходимым по квалификации юридическим персоналом, трактуют казахстанское законодательство произвольно и на этой почве возникают разногласия, судебные споры и так далее. Это - шаг тому, чтобы установить с юридическими компаниями - как со своими, так и с зарубежными - контакты, сотрудничество на принципах взаимотребовательности. Подобная система довольно распространена - в России она действует с 1994 года. Лицензированию не будут подлежать адвокатские конторы, юридические подразделения компаний. Будут лицензировать ся фирмы, которые оказывают услуги на платной основе, не связанные с адвокатской деятельностью. Кстати, для адвокатов тоже есть некоторые новости: закон "О нотариате" прошел через обе палаты пар ламента, закон "Об адвокатуре" готов, впереди - аттестация для адвокатов.

Кроме вышеизложенного, минюст сегодня очень активно вовлечен в процесс подготовки законодательного обеспечения пенсионной реформы, - но это отдельный разговор, который интересует практически всех. Также не являются сугубо ведомственными результатами итоги работы минюста в области международного правового обеспечения, поскольку касаются в итоге судеб многих людей, проживающих как в Казахстане, так и за его пределами и связанных родственными и иными узами. С Литовской Республикой подписан протокол "О внесении изменений и дополнений в договор "Об оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам". С Кыргызской Республикой подписан договор "О выдаче лиц, совершивших преступления, и осуществлении уголовного преследования", - документ, подписанный в министерстве иностранных дел РК, был подготовлен в министерстве юстиции РК. С Туркменией подписан договор "О правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и семейным делам". И с рядом других иностранных государств дальнего зарубежья продвигается работа о совместной разработке аналогичных документов.

Разумеется, заметность результатов работы главного юридического ведомства страны не так очевидна, как в тех случаях когда мы имеем дело с ведомствами, чья деятельность овеществлена, эти итоги не исчисляются километрами, тоннами, штуками на душу населения. И все же кажды гражданин, конечно, почувствует в своей повседневной жизни эти положительные сдвиги, если все будет идти так, как обещает министр Константин Колпаков - в том направлении, в котором он так уверен.

Татьяна ЗЛОТНИКОВА

Wo sind die Besten?

Am 17. und 18. April 1997 fand in der Weltsprachenuniversität Almaty die republikweite Deutscholympiade unter den Hochschulstudenten statt. 51 Studenten aus 12 Gebieten Kasachstans und 5 Universitäten Almatys sind hierher gekommen, um ihre Deutschkenntnisse zu zeigen und die Besten unter den Besten festzustellen.





Bei der feierlichen Eröffnung der Olympiade hatten Adil Achmetow, Rektor der Weltsprachenuniversität, Marijasch Sabitowa, Präsidentin des Deutschlehrerverbandes Kasachstans, und Herr Cordes, Koordinator des Goethe-Instituts, die Teilnehmer herzlich begrüßt und den Daumen gedrückt. Denn die Olympiade selbst versprach kompliziert zu werden.

In 2 Tagen sollten Deutschstudierenden mit 4 Aufgaben, vorbereitet von dem Organisationskomitee der Universität für Weltsprachen Almaty, zurechtkommen. Dazu gehörten ein lexisch-grammatischer Test, verstehendes Hören, Aufsätze zu Themen wie Politik, Bildung und Ökologie und Referieren über Zeitungsartikel.

Nach Worten von Adilbek Alshanow, Dekan der Fernabteilung der Weltsprachenuniversität, und einer der Mitorganisatoren der Olympiade, waren alle Teilnehmer der Olympiade gut vorbereitet. Es ist eigentlich nicht besonders wichtig, wer der Beste war. Wichtiger ist vielleicht, daß die Studenten aus verschiedenen Gebieten Kasachstans eine gute Möglichkeit bekamen, mal zusammenzutreffen, auf der Jugenddisko zu tanzen, die Stadt und die Umgebung

EI DER FEIERLICH kennenzulernen, an Feierlichkeiten anläßlich des 100. Jahrestages von Muchtar Auesow teilzunehmen und sich das Theater-Stück "Enlik-Kebek" anzu-

Was die Besten betrifft: Die kommen aus der Weltsprachenuniversität Almaty (die Teams der Abteilung der deutschen Sprache und Literatur und der pädagogischen Fakultät errungen die ersten zwei Plätze), aus der pädagogischen Hochschule Pawlodar (2. Platz) und aus der Ost-Kasachstanischer Universität (3. Platz). Als einzelne Sieger wurden Larissa Bytschkowskaja, Alexej Koltschin, Anna Achmetshanowa und Oksana Muraschowa aus der Universität für Weltsprachen Almaty genannt. Alle Sieger wurden mit Geschenken und Diplomen des Goethe-Instituts gewürdigt. Außerdem bekamen die Teilnehmer der Olympiade die Einladung des Rektors der Weltspi chenuniversität, ihr Studium hier fort-

MPIADE

Die Olympiade wurde nach der Initiative des Deutschlehrerverbandes Kasachstans und des Rektorats der Weltsprachenuniversität und durch die finanzielle Unterstützung der Deutschen Botschaft Almaty und des Goethe-Instituts durchgeführt.

Gulmira SHANDYBAJEWA

Fotos: Alexander KOSTYLOW, Pawel KASAKOW. Aidyn SEJTMAMUTOW

Frühjahrspremiere in Almaty

(Schluß. Anfang Seite1)

Der selbstbewußte Gesang eines russischen Liedes vom Zimmertisch herab krönte das fröhliche Spiel dieser begabten jungen Frau, wenn es auch in dieser Inszenierung vorerst nur die Kinderfiguren sein sollten.

Sünden und Leiden, Trunksucht und Glauben - zentrale Themen in Rußland. Sie sind im Abschlußstück nach Schukschin verarbeitet: "Die Karte für die zweite Vorstellung". Zunächst dachte ich an eine deplazierte Persiflage zwischen betrunkenem Familienoberhaupt und dem ihm unerwartet erschienen Popen, die auf mich bösartig lächerlich gewirkt hätten. Als sich der Geistliche jedoch als der kräftigst verfluchte Schwiegervater entpuppt und die beiden nach lautem Geschimpfe schließlich in den mitleidigen Armen des anderen Versöhnung feiern, ist die russische Realität mit dem Ausspruch "Das Volk ist verdorben..." zweideutig eindeutig genug beschrieben.

Die zum Schlußgesang versammelten Aktricen verbeugten sich vor der Schukschin-Abbildung im Bühnenhintergrund ehrfurchtsvoll und dankbar - eine Geste. die ich seit Jahren im Theater nicht erlebte. Und doch paßte sie zu dem gelungenen Abend feinsinniger russischer Dramatik, der mit der besonderen Ehrung für Rosa Steinmark (ihre beiden Töchter Jana und Arina prägten das Ereignis in beeindruckender Weise). ausgelassenen Späßen und originellen Überraschungen während der Premierenfeier des Deutschen Schauspieltheaters seine Fortsetzung fand.

Was gibt den Schauspielern diese neue Premiere und welchen Bezug für die deutsche Schauspielkunst in Kasachstan sehen sie zum großen russischen Autor Schukschin?

Antworten von Arina Tschestnowa und Alexei Dawydow:

Arina:

Ich fühle mich toll, jetzt nach dem Premierenlampenfieber ist alles in Ordnung. Russisch zu singen und deutsche Texte zu sprechen, ist für mich nicht schwer gewesen, da Schukschin doch Russe ist und sich der gefühlsmäßige Kontakt zur Rolle leichter herstellte. Von Schukschin habe ich viel gelesen, die Übersetzung der heutigen Stücke kommt dem Original schon sehr nahe, glaube ich.

Mal Junge, mal Mädchen auf der Bühne darzustellen, war eine erste große, aber nicht allzu komplizierte Aufgabe.

Nicht wichtig, ob die Handlung über Menschen aus Sibirien oder Kasachstan ist. Entscheidend doch mehr, daß es überhaupt um Menschen und ihre Schicksale geht, in kleinen Geschichten mit wohl großen Aussagen. Von den Stimmungen und der Seele. Davon haben wir momentan nicht so viel...

Wie es dem Russen Smeljakow gelungen ist, in seiner Muttersprache eine deutsche Aufführung zu leiten,

oder? Dabei bereiteten mir alle Figuren einen Riesenspaß. Aber heute kann ich noch nichts über meine Bühnenträume sagen, erstmal diese wundervolle Premiere verdauen.

müßte doch zu sehen gewesen sein,

Alexei:

Schukschin löst in mir zweierlei Gedanken aus:

Einerseits steht mir dieser Autor wohl etwas näher als anderen, weil ich selbst aus dem Altai komme. Dort meinen viele Leute über den Regisseur Schukschin: "Was sollen wir da gucken? Das kennen wir alles selbst. Wir wollen was Großes schauen, nicht das, was wir auf Schritt und Tritt hier sehen. Da ist nichts Besonderes.'

Andererseits, jetzt schon als Schauspieler, ist Schukschin wirklich ein großer Dramatiker und Schriftsteller. In seinen Erzählungen und Stücken schildert er auf den ersten Blick besehen "nur" das einfache Leben, das wir alle kennen. Aber gerade das ist doch das Schwierige. In der heutigen Inszenierung habe ich in dieser Hinsicht viel gelernt. Neues für mich als Schauspieler und als Mensch hab' ich vielleicht auch mehr begriffen.

Die Thematik von "Dorfbewohner" paßt nach Kasachstan. Shakespeare kann man lieben oder nicht, aber bei Schukschin gefallen mir alle Erzählungen. Du kannst das Buch aufmachen. wo du willst und es ist sofort deins Darum halte ich Schukschin für alle und heute aktuell. "Enzyklopädie" des Lebens vor der Perestroika - das ist Schukschin genauso. Obwohl alle sagen, es war schlecht und schlechter, aber wenn du dich mit Hilfe von Schukschin an diese Zeit erinnerst, denkst du: Ach ja...

Trauer und Humor sind russische Wirklichkeit, doch wir sehen das nicht so genau. Bei Schukschin ist gerade gut daß er den Hintergrund beleuchtet, zum Beispiel der Alkohol: Trinken nicht nur aus Abhängigkeit, sondern zur Beruhigung oder zur freien Meinungsäußerung. Ich bin aus diesem Grunde sicher, daß die Zuschauer lachen mögen und doch auch wissen: Wir lachen über

Mein liebstes Stück ist "Eine Karte für die zweite Vorstellung". Die Erzählung allein gefällt mir sehr und meine wenn auch kleine Rolle außerordentlich, weil es mit mir selbst ganz viel zu tun hat.

Nächste Vorstellungen von "Dorfbewohner" (mit Simultanübersetzung ins Russische): Dienstag, 6. Mai, Freitag 16. und 30. Mai 1997, jeweils 18 Uhr Deutsches Schauspieltheater Almaty, Satpajew-Str. 64 d, Ecke Rosybakijew-Str.

Am 8. Mai ist eine weitere Premiere vorgesehen:

"Die Bremer Stadtmusikanten", eine Vorstellung bestimmt nicht nur für

Hendrik MARGULL

Deutsche Allgemeine Zeitung

Chefredakteur:

Dr. Konstantin Ehrlich Stellvertretende Chefredakteure: Erik Chwai (Öffentlichkeitsarbeit) Nelly Gushawina (Chef vom Dienst), Herold Belger (Deutsch-russisch-sprachige Beilage "Phönix"). Redaktionsabtellungen: Politik: Erik Chwatal.

nformation: Gulmira Shandybaiewa. Wirtschaft: Juri Schaporew. Jmwelt & Soziales: Tatjana Slotnikowa West/Ost - Report: Michael Martens. Geschichte & Kultur: Alexej Sulazkow. literatur: Alexander Schmidt Welt & Glauben: Nelly Gushawina. Jugend-Forum: Hendrik Margull. Gesellschaft & Recht: Swetlana Felde Kinderselte: Olga Edomskaja.

Dbersetzungsdlenst: Eugen Hildebrand, Wiat cheslaw Leshanin, Korrektoren: Tatiana Bokscha Schyryngul Suchaikysy. Bibliograph: Adelin Shelesnaja. Computersatz und -umbruch Alexander Sabelfeld, Oleg Parfentjew, Nadeshda Lebedewa, Sergej Malachow, Jelena Stscherba-

Eigenkorrespondenten: eutschland: Alexander Fitz, Viktor Vogt, Euger

Kasachstan: Alfred Funk, Tatiana Golenewa Redaktionsbeirat Dr. Alfred Elsfeld - Historiker, Dr. Heinrich Grouth

Politologe, Dr. Irina Jerofejewa -Akademiemitglied Dr. Manasch Kosybajew Slegfried Pöhlmann - Wirtschaftsexperte. Nachrichtendienste: MAPS, EAPS, dpa, RIA Reuter, ORNIS, Sextant

Bankverbindung: Dresdner Bank, Konto-Nr. 8197731300, BLZ 20080000 Anzelgen: Deutschland: Tel.: 040•792•35•21, Tel.: 8-3272-33-92-91, 8-3272-33-38-53

ax: 8-3272+33+38+80

Geschäftsführung: Dr. Konstantin Ehrlich Herausgeber: Nationale Agentur für Pressewes ind Massenmedien der RK Erscheinungsweise: Wöchentlich, zweisprachig

Die Redaktion behält sich das Recht de auszugsweisen Wiedergabe von Zuschriften vor. Die Veröffentlichungen müssen nicht unbedingt mit der leinung der Redaktion übereinstim nicht rezensiert und nicht zurückgesandt. Sowo

Verfasser verantworten ihre in der DAZ geäußerte die Redaktion als auch der Verlag übernehmen für keinerlei Haftung. Nachdruck nur mit Quellenangabe

Arischrift der Redaktion: Kasachstan: Shibek Sholy-Pr. 50, 480044 Almaty, Tel.: 8 - 3272•33•92•91 Fax: 8-3272-33-38-80/Deutschland: Femerlingstr. 21073 Hamburg, Tel./Fax: 040• 792•35•2

Индекс для индивидуальной подписки в стран СНГ - 65414 Индекс для организаций - 15414

Газета отпечатана офсетным способом

"Saure Wochen, frohe Feste..."

Rußlanddeutsches Theater in Niederstetten baut "Brücken des Geistes"

Im November 1993 kamen die Schauspieler Viktoria Gräfenstein und David Winkenstern vom ehemaligen Deutschen Theater Alma-Ata nach Niederstetten (Baden-Württemberg). Die Stadt konnte den beiden Übungsmöglichkeiten im Amtshaus Oberstetten anbieten. Im Mai 1994 spielten sie zur Eröffnung des neuen Kultur-Wintermärchen". Einige Kollegen aus Alma-Ata kamen in den folgenden Monaten ebenfalls nach Niederstetten, nämlich Eduard Ziske, Lilla Henze, Alexander Klassen, Maria Albert und Peter Warkentin. Im November 1995 erfüllte das Bundesministerium des Innern die Bitte der Schauspieler - sie wurden dabei vom Geschäftsführer der Landsmannschaft, Anton Wangler, unterstützt - und gewährte dem rußlanddeutschen Theater eine Starthilfe zum Aufbau eines Gastspieltheaters mit Sitz in Niederstetten.

Bewahren und weiterentwickeln Sicher geht jede Entwicklung auf diese Weise vor sich, nicht durch gleichmäßiges Weitergeleiten, sondern durch einen Durchbruch Andersen NEXÖ

Deutsche Theater in Rußland und im Baltikum - seit 1710 gehörten Estland und Livland zum Russischen Reich, seit 1795 Lettland - gab es bereits im 18. und im 19. Jahrhundert, und zwar in Moskau und St. Petersburg, in Reval und Riga. Im 20. Jahrhundert ist die Zwischenkriegszeit ein Intermezzo, in dem in der Sowjetunion der Versuch unternommen wird, den Deutschen der Wolgarepublik und der Ukraine Agitationsbühnen

zuzugestehen, während in Reval und Riga bis 1939 und dem Beginn der Aussiedlung der Deutschen an die Traditionen der früheren Jahrhunderte angeknüpft werden konnte. Nach 1945 entstand mit großer Verspätung (1980) ein Deutsches Dramentheater in Temirtau (Kasachstan), das unter den gleichen Entzugserschei-Engels, Dnjepropetrowsk und Odessa in der Zwischenkriegszeit. Zu Beginn der 1990er Jahre ging auch dieses Theater ein.

Das Theater in Niederstetten will die Traditionen des deutschen Theaters in Rußland be wahren und weiterentwickeln. Es will der gegenseitigen Bereicherung der deutschen und russischen Kultur dienen, einen Beitrag zum deutsch-russischen Völkerverständnis leisten und der gegenseitigen Akzeptanz beider Völker dienen. Das Ensemble in Niederstetten will daher mit Regisseuren, Bühnenbildnern und Künstlern der GUS und anderer Länder zusammenarbeiten sowie insbesondere mit einer der ältesten Theaterschulen der Welt kooperieren, der Sčepkin-Theaterschule des Malyj Theaters in Moskau.

Vor allem aber wollen die Schauspieler in Zeiten, in denen gegen die Aussiedler immer wieder beschämende Kampagnen gestartet werden und die Akzeptanz der einheimischen Bevölkerung auf die Probe gestellt wird, die deutsche Öffentlichkeit über die Lage der Volksgruppe aufklären und dazu beitragen, die unbegründeten Vorurteile den Deutschen aus Rußland gegenüber abzubauen. Die Antwort auf

Можно согласиться с требованием властей

die Frage, ob es auch gelingt, gibt in der FAZ beispielsweise Basil Wegener: "Und in (Wahlkampf-)Zeiten, in denen unsägliche Aussiedlerfeldzüge dem Stimmenfang dienen sollen, können zwei Stunden Zwischenmenschliches auf wolgadeutsch womöglich mehr bewirken als faktenreiche Aufklärung über die wirkliche ituation von Aussiedlern: nämlich Nähe und

"Tages Arbeit, abends Gäste..." Eine Arbeit, die uns Befriedigung gewährt, ist gewiß das beste und solideste Glück

Die Schauspieler sind glücklich, im Amtshaus Oberstetten einen Probe- und Aufführungsraum zu haben. Der vom Bundesinnenministerium gewährte Zuschuß, für den sich auch der Geschäftsführer der Landsmannschaft, Anton Wangler, eingesetzt hatte, wurde dafür verwendet, eine Beleuchtungs- und Tonanlage für die Gastspiele anzuschaffen und das nach Prosastücken von Wassili Schukschin erarbeitete Bühnenstück "Landsleute" aufzuführen. Durch regelmäßige Auftritte in Niederstetten und Umgebung hat sich das Theater eine große Zahl von Anhängern erspielt

Zwar versteht man in Niederstetten, daß die Truppe der 1,5 Mio. Einwohner zählenden Metropole Kasachstans - obwohl bei weitem nicht vollzählig - ein "Geschenk" für den Ort ist Niederstetten möchte zwar die Truppe behalten aber ob das auf Dauer möglich sein wird, bleibt fraglich. Und das, obwohl die Schauspieler ihr

tägliches Brot in anderen Berufen verdienen, die sie z.T. in Deutschland erlernt haben. Am Tage sind sie Arbeiter, Verkäufer/innen, Restauratoren, abends machen sie Theater. Sie wissen: Ihre Probleme und alles, was sich hinter der Bühne abwickelt, interessieren den Theaterbesucher nicht; er kommt ins Theater, um Theater zu erleben. Ein solches Arbeitsregime läßt sich nur durch echte Liebe zur Kunst aufrechterhalten. Zur Zeit hat das Theater folgende Stücke im

"Emigranten" von Slawomir Mrozek (gespielt von David Winkenstern und Eduard Ziske); "Deutschland. Ein Wintermärchen" von

einrich Heine (gespielt von David Winkenstern und Viktoria Gräfenstein): "Landsleute" nach Prosatexten von Wassili

Schukschin (gespielt vom gesamten Ensemble); "Zwei auf einer Bank" von Alexander Gelman (gespielt von Maria Albert und Peter Warkentin): "Der Bär" von Anton Tschechow (gespielt von Lilia Henze, David Winkenstern und Alexander

"Das Jubiläum" von Anton Tschechow (gespielt von Maria Albert, Lilia Henze, Peter Warkentin und Eduard Ziske);

"Kikerikiste" von Paul Maar (gespielt von Lilia Henze, David Winkenstern, Eduard Ziske und Alexander Klassen);

"Heiratsantrag" von Anton Tschechow (gespielt von Maria Albert, David Winkenstern und Alexander Klassen)

Volk auf dem Weg 4/97

- Cnpawubanu - omberaem -

Рубрику ведет Ирина ЭРЛИХ

Татьяна Р. из Гамбурга пишет нам в своем письме о несправедливом, на ее взгляд, отношении квартиросдатчика к ее семье "Знакомые помогли нам два года назад в поиске квартиры. Квартира отличная. мы хотели бы остаться в ней жить и дальше, но вот проблема - при найме владелец заключил с нами договор о сдаче квартиры сроком на 2 года, заявив при этом, что при истечении этого срока продлит наш договор. Но сейчас, когда эти два года прошли, он требует нашего выселения, ссылаясь на то, что хочет модернизировать нашу квартиру в целях использования ее для личного пользования. Можем ли мы добиться хотя бы продления срока, чтобы подыскать подходя щее жилье (у нас 2 детей), а не быть выброшенными на улицу?

Ситуация, конечно, непростая. Но, заметим сразу, что квартиросдатчик прав в своем требовании, т.к. вы подписывали с ним договор сроком именно на 2 года, а не на дольше. Требования его вполне законны. По закону, если квартиросдатчик или владелец жилья заключают ограниченный во времени договор, владелец не имеет права отказать вам в проживании ранее обговоренного срока, также, как и квартиросъемщик не может выехать из квартиры до определенной даты, указанной в договоре. По истечении обговоренного срока истекает и срок действия вашего договора Владелец жилья не обязан заранее предупреждать жильцов о выселении. Однако квартиросъемщик имеет право, самое позднее за 2 месяца до истечения срока действия догодельцу квартиры с просьбой продлить договор на неограниченный срок.

Отказать в этой просьбе квартиросдатник может в трех случаях:

если он намеревается использовать жилье в своих интересах, для личного пользования, поселив в нем, к примеру, родствен-

- если жилье нуждается в капитальном ремонте или владелец собирается перестраивать его или полностью сносить, что влечет за собою невозможность дальнейшего проживания в нем жильцов;

если квартиросдатчик сдавал жилье в рамках профессиональных отношений и собирается сдавать его другому сотруднику.

При этом все условия должны быть пере числены в договоре. Если же в договоре указывается лишь один из вышеприведен пунктов, то от владельца требуется письмен ное подтверждение за (самое позднее) 3 ме сяца до истечения срока действия договора о том, что владелец не изменил своих пер воначальных намерений, зафиксированны в договоре. И соответственно отношения по сдаче - найму жилья автоматически продле о необходимости выселения

Советуем всем читателям избегать догово ров без гарантии определенного срока их расторжения: в договорах о сдаче и найме жи лья на установленный срок внимательно чи тать написанное мелким шрифтом и учиты вать срок с подачи заявления о продолжении срока действия договора. От этого зависит

А в случае с семьей Р. можно посоветовать Татьяне переговорить еще раз с владельцем квартиры и попросить его дать возможность ее семье не выезжать из квартиры, пока не удастся найти другое жилье

Виктория Ш. из Любека интересуется, может ли она отказаться от квартиры, которую сняла год назад, не соблюдая указанного договоре о найме жилья срока, в связи с пе реездом на учебу в другой город.

Вот перечень причин, по которым владельцы жилья обязаны расторг нуть договор о найме - сдаче жилпло щади, без соблюдения срока расторже

- профессионально обусловленная перем
- на места жительства - рождение ребенка.
- заключение брака,
- незаконный отказ квартиросдатчика на желание жильца взять квартирантов.

Lauter Termine. 66 - Папа, ты у нас те-Рисунок Анвара МУХАМЕДГАРЕЕВА

вскормленного волками. Они не отвергли его, приняли в свою среду и сделали все, чтобы он

Родной язык -

спасение нации

шло в голову отказать ему в приюте из-за того, что его "родным" языком был волчий. Немецкие дети (а они не могут быть другими, если их родители - немцы) в результате сталин ских репрессий, последовавших после начала войны, были оторваны от своих семей, попали в русскую языковую среду и выросли в ней. Естетвенно, что языком их общения стал русский

Известен случай, когда люди нашли ребенка,

В результате им отказывают в приеме в Германе признавая их немцами. Но ведь у них нет другой национальности! И если уж в ФРГ суследствий Второй мировой войны, если Германия принимает пострадавших от нее евреев, не требуя от них знания немецкого языка, то не сле дует отказывать в приеме в качестве поздних пеми, которые не меньше пострадали от этой войны, из-за незнания или недостаточного знания ими немецкого языка. Нельзя забывать, что в большинстве случаев незнание немцами в России родного языка, вынужденное изменение ими фамилий и сокрытие своей национальности тоже последствия войны, которые давно

В последнее время возникает впечатление, что Россия и Германия пытаются "решать" проблему российских немцев, попустительствуя их исовению. Россия всячески создает условия способствующие принудительной ассимиляции. Как ни стараются несколько немецких органи заций, разобщенных не без усилий российских чиновников, сохранить свой этнос, как ни стремились возродить его российские немцы, создав общество с обнадеживающим названием "Видергебурт", он, по словам Председателя МГСН Э.Вольфа, в значительной мере утратил национальные признаки, а "этнические корни россий ских немцев разрушаются ежечасно" (Выступление на І съезде немцев Украины в 1996 г.).

пора преодолеть

лее радикально. Согласно недавнему постановлению Федерального административного суда, которым в качестве прецедента собирается ру ководствоваться Bundesverwaltungsamt, "российских немцев с недостаточным знанием язы ка следует причислять к русскому культурному кругу". Они не могут быть отнесены к н нации, т.к. в формуле, изобретенной в Bundesverwaltungsamt (немец=происхождение+язык+воспитание+культура), в данном случае отсутствуая составляющая и, как следствие, ставятся под сомнение остальные. В ФРГ должны понять, что немцев, успевших пожить в местах компактного поселения до войны и потому хорошо владеющих родным языком, на территории СССР уже почти не осталось, а для поколений, которые выросли после войны, обиходным языком в ре зультате последствий войны стал русский. Языковой барьер, установленный сегодня в Германи для российских немцев, поз-волит в скором будущем считать, что немцев в СНГ больше не осталось и, спедовательно, можно снять с себя все материальные и моральные заботы о них.

В определенной мере германскую сторону можно понять. Она растерялась перед лицом мощного "эмиграционного синдрома" российских немцев, одной из главных причин которого является неспособность или нежелание стран СНГ обеспечить их будущее как народа. В существующих условиях, когда ФРГ несет огромные затраты в связи с присоединением бывшей ГДР, когда наблюдается экономическая депрессия и резко растет безработица, для переселен цев попросту недостает средств. Но было бы гораздо честней сказать об этом открыто и объя вить, например, мораторий на прием переселенлишать немцев России и СНГ, жаждущих вернуться на свою историческую Родину, права на надежду, на веру в справедливость и гуманность народа Германии, позволив всем лицам немецкого происхождения получить принципиальное согласие германской стороны на их прием в ФРГ.

Германии о знании языка российскими немца ми, желающими выехать в эту страну. Без язы ком обществе будещь чужим. Но надо оставить российским немцам, которые еще недостаточ но владеют немецким, надежду, что в будущем когда они выучат язык в необходимой степени их примут в Германии. Однако здесь возникает вопрос о критериях достаточного или недостаточного владения языком. В силу известных ис торических условий нельзя ставить условием для приема российских немцев, чтобы язык был им передан именно в семье. Подход к каждому должен быть индивидуальным. Даже если ребенок жил в семье, где говорили по-немецки, то к семи годам его нужно было научить русскому чтобы он успевал в школе, т.к. немецких школ нигде не было. Пребывание в течение 10-11 лет в русской школе, где немецкий изучался, в лучдальнейшая учеба или работа в русскоязычном окружении неизбежно смещали немецкий язык на второй план. Не вина, а беда немцев, что их языком стал русский. Считая себя немцами, они записались таковыми в паспорте. А вот будут ли их считать немцами в Bundesverwaltungsamt? 49 за 1996 г., - нет. т.к. при желании всегда можно сказать, что они владеют немецким недостаточно. Но кто определяет критерии? Ведь их можно установить таким образом, что половина населения ФРГ не сдаст экзамена на знание родного языка. Не возражая в принципе против языкового экзамена, хочу отметить, что он должен регламентироваться строго определенны ми и обос-нованными требованиями, чтобы результат не зависел от настроения экзаменатора. И надо дать возможность непрошедшему тест прийти еще раз, например, через год. За последние годы условия приема российских немцев непрерывно ужесточались. По-моему, властям Германии необходимо несколько смя чить суровое выражение лица, проявив стрем поиску разумного компромисса. Это

Согласно Уставу организации немцев Москвы "Видергебурт", основная ее задача - сохранение немецкого этноса. Этого хотят члены Общества Однако без владения немецким языком не бу дет российских немцев. Чтобы сохраниться как нация, не потерять надежду на будущее, нам не обходимо восстановить или изучить родной язык, независимо от того, уедем ли мы в Германию или останемся в России. Поэтому основным направлением работы Общества является организация курсов языка для лиц немецкой нацио нальности. Важно также проводить культурнопросветительные мероприятия, способствующие возрождению немецких традиций, обычаев, немецкой культуры. Все наши мероприятия вечера встреч, концерты, собрания - будут понастоящему немецкими только тогда, когда в нашем обществе станет нормой общение на не мецком языке. Важнейшее значение для сохранения немецкого этноса имеет создание детских садов и школ с преподаванием на немецком языке. При отсутствии средств сделать это нелегко. Создать собственную финансовую базу нашей организации пока не удалось. У нас есть небольшая надежда, что с образованием Московской немецкой национально-культурной ав тономии на основе известного закона, который обещает, но не гарантирует нам государственную поддержку, кое-какие средства, выделяе мые для поддержки российских немцев Германией и Россией, все-таки достигнут тех, кому они предназначены, и будут использоваться на те цели, для которых они предусмотрены. В этом отношении московские немцы, как ни странно, находятся в самом худшем положении по срав нению с соплеменниками в других регионах Рос-

было бы справедливо и гуманно.

Рудольф МЮЛЛЕР, председатель Московского общества "Видергебурт"

И самая большая боль - наши старики

У совета Кустанайского общества "Возрождение" немало различных забот. Вот почему на днях состоялось очередное его заседание. Собравшиеся прежде всего ознакомились с результатами заседания Совета немцев Казахстана и состоявшейся в то время теоретической конференции. О них рассказал председатель областного общества Яков Бадер.

Обсужден и ряд вопросов, касающихся работы областного общества. В частности, участия Культурного центра в проведении объявленного президентом республики, Года межнационального согласия и памяти жертв политическихрепрессий. Под знаком этого

намечено летом провести фестиваль немецкой культуры. Большое участие примет Культурный центр в областных мероприятиях. Утверждены ответственные за подготовку культурных программ: культ-организатор Наталья Лушакова и директор Рудненского музучилища Давид Гартунг.

О работе Фонда реабилитации трудармейцев и жертв политических репрессий рассказала его председатель Нина Краузе: "В связи с известным Указом президента республики, - сказала она , - у нас появилась надежда , что Фонд сможет получить некоторую помощь со стороны акимата обла-

сти, районов и городов. К сожалению,

ни на что у администрации нет. А ведь самая большая наша боль- это наши старики". Если ещё в прошлом году Фонд с помощью общества "Возрожде ние" и отдельных спонсоров был в состоянии оказать единовременную материальную помощь пятидесяти старикам, то теперь и этого сделать не может. Получаемые по линии германского общества Красного Креста посылки ощутимого результата не дают. Единственное, что остаётся это бескорыстная помощь Фонда в составлении документов на переселение, запинформационных центров ОВД о нахож-

дении на спецпоселении. Если в областном центре и городах реабилитированные продолжают пользоваться некоторыми предусмотренными льготами - бесплатным проездом в городском транспорте, 50-процентной скидкой за коммунальные услуги, то в ряде районов этих льгот нет. И опять надежда на Германию. Как сообщил Яков Бадер, достигнута договорённость об открытии в Кустанае центра социальной помощи остронуждающимся на средства, выделяемые правительством ФРГ.Так хочется в это повериты! Ведь сколько уже было заявлено обещаний.

Константин ЦАЙЗЕР, соб. корр. DAZ

Коммюнике

IV заседания Межправительственной казахстанско-германской комиссии по вопросам немцев, проживающих в Республике Казахстан

Четвертое заседание Межправительственной казахстанско-германской комиссии по вопросам немцев, проживающих в Республике Казахстан, состоялось 25 марта 1997 года в г.Санкт-Августине под Бонном. Заседание проходило под совместным председательством руководителя казахстанской делегации заместителя Министра экономики и торговли Республики Казахстан К.Дамитова и руководителя германской делегации Статс-секретаря Федерального министерства внутренних дел ФРГ Э.Вертебаха

На заседании подробно обсуждались проблемы граждан Республики Казахстан немецкой национальности. Обе стороны подчеркнули, что, несмотря на большое количество немцев, переселившихся за последние годы из Казахстана в Федеративную Республику Германия, значительное число граждан немецкой национальности желает и в будущем проживать в Республике Казахстан. Эти граждане и в дальнейшем будут выполнять важную функцию моста между двумя странами: в последнее время это проявилось в возросшем количестве поездок в гости в оба направления и в установлении ряда

Обе стороны подчеркнули свое желание продолжать совместные усилия по улучшению условий жизни проживающих в Казахстане немцев в частности, в местах компактного прожива-

Стороны были едины в том, что возрождение немецкого языка у граждан Казахстана немецкой национальности должно быть одним из основных направлений мер содействия этому кругу лиц, поскольку национальное меньшинство имеет шанс на длительное сохранение своей самобытности топько в случае возможной передачи будущим поколениям унаследованных культурных и религиозных ценностей, используя свой язык

В этой связи казахстанская сторона проинформировала о принятых дополнительных мерах по реализации Комплексной программы этнического возрождения немцев, проживающих в Республике Казахстан.

Стороны с озабоченностью восприняли сообщение о тяжелом положении Немецкого театра и Немецкой театральной академии в Алматы и рассмотрят возможности оказания им мер содействия

Казахстанская сторона сообщила об утверждении 19 марта 1997 года Правительством Республики Казахстан Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о сотрудничестве по поддержке граждан Республики Казахстан немецкой национальности, подписанного 31 мая 1996 года. Германская сторона подтвердила выполнение ею внутригосударственных процедур, необходимых для вступления Соглашения в силу.

Казахстанская сторона с удовлетворением приняла к сведению информацию германской стороны о продолжении эффективных мероприятий по оказанию помощи немцам Казахстана, предусмотренных Федеральным министерством внутренних дел ФРГ на 1997 финансовый год в размере 9,3 миллионов немецких марок. Центральное место среди этих мероприятий будет занимать увеличение количества курсов внешкольного обучения немецкому языку до 2000, а также повышение количества и совершенствования работы центров встреч.

Другой центральной задачей в рамках оказания этой поддержки будет создание трех пунктов социальной помощи в Акмоле. Караганде и Кустанае. а также поставка медицинского оборудования, медикаментов, материалов для больниц и адресные посылки с особым учетом трудармейцев. Кроме того будет продолжено осуществление ряда программ в области сельского хозяйства в Северном Казахстане. Особая поддержка в дальнейшем будет оказываться работе с немецкой молодежью в Казахстане, в том числе посредством создания молодежных мастерских. Помимо этого запланировано предоставить субсидию для проведения Второго съезда трудармейцев. В 1997 году Немецкий дом в г.Алматы и Совет немцев будут финансироваться на средства Федерального министерства внутренних дел ФРГ.

Стороны с удовлетворением констатировали, что в последнее время число переселенцев и заявлений немцев о выезде на постоянное жительство в ФРГ снизилось. Стороны объясняют это совместными усилиями обоих правительств, направленными на стабилизацию положения немцев, проживающих в Казахстане, и созданием для них перспектив на будущее благодаря модельным проектам, осуществляемым Федеральным правительством ФРГ.

Помимо этого, в рамках сотрудничества с Республикой Казахстан в целях развития Федеральное правительство будет и впредь содействовать созданию структур рыночной экономики. При этом особое значение придается созданию эффективно функционирующей системы частных банков, доступа к стартовому капиталу для создания малых и средних предприятий, получению ими консультационной помощи.

В июле 1997 года в Алматы отправится высокопоставленная делегация Федерального министерства экономического сотрудничества и развития с целью конкретизации и обсуждения этого сотрудничества с партнерами в

Обе стороны выразили свою заинтересованность в соответствующем участии немцев, проживающих в Республике Казахстан, в создании и развитии частных предприятий, в поддержке их частных инициатив.

Стороны договорились о проведении V заседания Межправительственной казахстанско-германской комиссии в первом полугодии 1998 года в Казах-

От делегации Республики Казахстан **К.ДАМИТОВ** От делегации Федеративной Республики Германия Э.ВЕРТЕБАХ

Бонн, 26 марта 1997 года

Betonköpfe und Massenflucht **Sprachforscher** ergründen Wendewörter

Broiler oder Brathähnchen - an der richtigen Bezeichnung scheiden sich die west- und ostdeutschen Geschmäcker. Weniger aber für fettiges Grillgeflügel als für trockenere Wortkost interessieren sich Sprachwissenschaftler, wenn sie sich die deutsche Sprache zur Zeit der Wiedervereinigung vornehmen. Besonders angetan hat es dem Mannheimer Linguisten Dieter Herberg der Begriff Bevormundung, "In einigen Texten wird die Bevormundung aus Bonn als Fortsetzung der Bevormundung der DDR-Bürger durch das DDR-Regime gesehen", sagte Herberg bei der Jahres-tagung des Instituts für deutsche Sprache (IDS) in Mannheim.

3 400 Texte aus den Jahren 1989 und 1990 sind im sogenannten Wendekorpus des IDS gesammelt, den der aus Sachsen stammende Herberg nach Schlüsselwörtern durchforstet hat. Solche typischen und häufig benutzten Begriffe, überwiegend aus Zeitungsartikeln, sollen das "Verständnis für den DDR-Zusammenbruch als Teil der Geschichte erschließen", hofft der Sprachwissenschaftler. Besonders häufig fand er unter anderem die Wörter "Betonkopf", "mündig", "Euphorie" und "Perestroika". Der gehäufte Gebrauch bestimmter Wörter in Zeitungen entspreche einer Zeittafel der Wiedervereinigung. "Die Phasen der Wendezeit sind mit spezifischen Schlüsselwörtern zu unterscheiden", sagt Herberg. Im Juli 1989 kam die "Massenflucht" über die Leser, im Sommer 1990 die "Währungsunion"

Die Bezeichnung "Wende" für den Zusammen-bruch der DDR geht nach Auskunft Herbergs ausgerechnet auf den DDR-Politiker Egon Krenz zurück. Der SED-Generalsekretär hatte den Bürgern im Oktober 1989 in einer Rede versprochen, er werde eine "Wende einleiten". Für das Regime war der Begriff nach Einschätzung Herbergs verlockend, weil er sowohl eine kleine Veränderung als auch einen tiefen Einschnitt bedeuten kann. Die SED sprach später nach Beobachtungen Herbergs zwar lieber von "Erneuerungen", seit dem Frühjahr 1990 jedoch sei die "Wende" der gängige Begriff für die historischen Ereignisse.

Die Besonderheiten der Wedesprache sind ein weites Feld für die Gemanisten, das nach Auskunft Herbergs gründlich beackert wird. Allerdings gebe es zwar eine wahre Flut von Veröffentlichungen zu diesem Thema, aber kein abschließendes Urteil. "Vielen ist nicht klar, was damals überhaupt passiert ist, und die sprachlichen Besonderheiten der Wendezeit erst recht nicht." Der Ratlosigkeit will Herberg mit einem weiteren Buch begegnen: Unter dem Titel "Schlüsselwörter der Wendezeit" soll noch in diesem Jahr erscheinen.

Откровенный разговор



Хорошо, что вы вернулись к семейной страничке! Вот поэтому я и взялась за перо. То, о чем хочу рассказать, многим, наверное, покажется странным. И я заранее таким скептикам говорю: все, о чем пишу - это мое откровение, без

В нашей простой семье никогда не сквернословили, хотя и было нас 14 душ. Замуж вышла в 20, а через год забрали моего мужа и отца, как врагов народа, дали каждому по 10 лет. Сына родила уже без Герберта, который сгинул, как будто его и не было вовсе. В 1942 году встретила мужчину... С подобной судьбой, как и моя. Родился второй ребенок. Через пять лет он меня оставил... Сколько ночей я проплакала, сетуя на свою женскую долю... О том ведает только моя подушка

Трудно было на селе с двумя детьми. И через два года я решилась еще раз испытать судьбу. И мне повезло: словно за все мое пережитое и выстраданное в наш дом пришли счастье и взаимопонимание. Прожили мы вместе почти 35 лет. Сейчас уже нет на свете моего Андрея, настоящего мужчины. Но я всегда вспоминаю его только добрым словом. Ведь мы никогда не ругались, как "разбираются" между собой нынче в современных семьях. Если муж хотел спать - я стелила постель, ноги вымыть - приносила тазик с теплой водой и полотенце. И он по отношению ко мне проявлял внимание и заботу. И, несмотря на рабочее сословие, был всегда деликатен и тактичен, ни одного грубого слова не было, Мне, например, дико слышать, ког-

да женщина на весь двор кричит в ответ на брань своего мужа: "Ты, козел, а пошел бы ты...". А потом эти двое мирятся, ложатся спать... Как-то раз одна молодая женщина (когда я лежала в больнице, где, как обычно, ведутся нескончаемые разговоры "за жизнь") сказала: "Это такое унижение - подавать воду для ног". Этим, мол, он выражает свою власть над женщиной. Я промолчала - просто вспомнила, как начинался для нас с мужем день. Я на кухню, он - на хозяйственный двор. к скотине. Потом завтрак, дети в школу. Затем работа, вечером - опять эжедневные житейские заботы. И никому, никогда не требовалась подсказка: сделай так-то, да вот так-то! Каждый в семье, даже ребенок, знал свои обязанности по дому. И каждый знал: то, что он делает - это все для семьи: пропалывается ли огород или строится дом. Труд нас объединял.

А сейчас молодежь начинает семейную жизнь в основном с готового: квартира, купленная родителями, или ими же оплаченное, арендованное жилье. Как же иначе? Пусть хоть дети поживут, раз мы этого не видели, не едали! Книг современная молодежь почти не читает, зато телевизор работает, пока не скажут "спокойной ночи!". Так откуда же взяться этой самой культуре, о которой мы говорим: не сквернословь, не груби. Хотя я понимаю, что время другое, и т.д. и т.п. Понимаю и то, что человек не может жить идеалами, лучшими образчиками прошлого, выдернутыми из чьей-то жизни. Но я хочу вот что сказать: и моя семейная жизнь не всегда была гладкой. Моему поколению многое пришлось пережить, многое выстрадать. Но мы не растеряли главного: чувства уважения к близкому, взаимного уважения и взаимопонимания. Мне кажется, что это - как раз и есть те составные, из которых складываются нормальные отношения в

Ольга РИПИН, 82 года

ОДИНОЧЕСТВО... Оно такое горькое и больное

Семейная жизнь дала трещину... Вначале произошел скандал из-за того, что задержали на работе, затем второй... Бывало, пожалуюсь подруге, а та советует: "Да плюнь ты на него! Вон, какая симпатичная! Что, другого не найдешь? Посмотри на меня. Уже три года одна и живу не тужу. Куда хочу иду, что хочу - делаю. Не клята - не мята, Устала - квартиру неделями не убираю. В ресторан водят, любовник есты Свобода!

Многое, разумеется, не примеряла по себе, но вот слова "свобода" и "не клят, не мят" воспринимала как-то по-особенному. И хотелось мне этой тишины, так устала от скандалов, недоверия, какого-то деспотизма со стороны мужа, который всегда разделял домашние дела на "женские" и "мужские". Вот и получалось, что в благоустроенной квартире у меня постоянно была домашняя работа, а у мужа сплошное удовольствие: и газеты почитает, и тепевизор подольше посмотрит, и замечаний в мой адрес с короб.

Прожили мы вместе пять лет. Мать постоянно "накручивала": терпи, доченька, такая наша женская доля. Гдето в глубине собственного "я" уже зрело чувство, способное восстать, защититься. И случилось так, что однажды, после очередной ссоры, я ушла от мужа. Через несколько дней мне передают его слова: "Ничего, попрыгаетпопрыгает, да вернется. Никуда не де-

А я не вернулась. Подала на развод. Перед заседанием суда мы увидели друг друга, уже как враги. Мне было тяжело, горько. Какая-то обида сжимала сердце, что осталась непонятой, что

любовь моя ему не нужна. Он, конечно, метал громы и молнии: смотри-ка, решилась! Ну, давай, посмотрим, что получится! И вдруг я увидела носок, огроменная пятка которого торчала из туфля. Меня как озарило: да он, оказывается, даже размера своей одежды не знает! Он действительно был капризным мужем-сыном. До брака его хопила, лелеяла мама, все ему покупала, готовила и обстирывала. А потом он попал ко мне, как бы по наследству, из рук в руки.

Нас развели, мы разъехались по разным районам. Но я не ощущала себя свободной, как предвещала подруга. Приду в гости к семейным - жены косятся, что много танцую с мужьями. часто смеюсь, много шучу. А потом и сама не стала ходить к семейным. "Ударилась" в благоустройство квартиры. Отремонтировала, съездила в отпуск. Как раз прошло полгода. А как приехала - пустота в доме неимоверная. Вышла во двор - мамаши с детишками играют. И до того мне стало больно - хоть кричи.

И вот как-то раз родственники познакомили меня с мужчиной, который тут же массу моих мелких проблем взвалил на свои плечи.

Вначале мне это показалось странным. Необычной показалась забота другого человека обо мне. Вспоминала, как муж относился ко мне в той или иной ситуации. И сравнения, естествено, были не в его пользу.

Мы поженились. Через год у нас родился первенец. Счастливей меня не было женщины на Земле! Вот так и живем счастливо почти двадцать пять лет. Дети выросли, а мы по-прежнему,



как в молодости, всякую работу делим поровну. И нам вместе легко идти по жизни, какая бы она ни была тяжелая.

> Елизавета П., с.Маловодное Алматинской области

ATOM человеческого...

Пожалуй, это то немногое, что еще можно отнести на земле к разряду вечного, бесценного. Частичка любви и света. Она мала и ничтожна, но именно на нее может опереться человек в жизни. И благодаря ей рано или поздно все обретает высший смысл.

Иногда, когда бывают грустными и серыми мысли, Сауле Алихановна Мулдагалиева (в прошлом заведующая детским садом "Горная сказка") - спрашивает себя: "Зачем ей это нужно?".

В самом деле, педагогика сегодня никак не связана с большими деньгами. Слава? Да кто же нынче мечтает о лаврах первопроходца? Хорошо еще, городской институт повышения квалификации учителей обещает помочь. Да и с людьми ей как-то в жизни везло. Повезло

В феврале этого года в Алматы на базе художественной школы N 1, открылась воскресная школа. В принципе, факт заурядный. Воскресными школами уже никого не удивишь. И ся. Слишком необычная перспектива у этой школы. Дело в том, что задумана она не только для обычных детей, а их обучается уже 50 но и для больных с диагнозом "детский церебральный паралич".

Сначала Сауле Алихановна планировала открыть целый комплекс для таких детей: детский сад-школа, с пятидневным проживанием больных там же. Однако, полный пансион не получился. Помещение было найдено в Каскеленском районе и родители детей-инвалидов отказались от затеи сразу. Слишком далеко предстояло возить ребятишек. Так от старого плана остался только альтруистический настрой. Но для отдельных людей он важнее хлеба будет, поэтому Сауле Алихановна сильно не унывала. А тут как нельзя кстати при ехали в Алматы педагоги из Германии. Привезли интересную информацию по лечебной педагогике. Оказалось, что это - стройная философская система, с многолетней практикой и специальной методикой. Но это у них, там. А у нас? Больных детей не меньше. Однако, о лечебной педагогике в наших условиях пока говорить не приходится. Правда, надо отдать должное республиканскому реабилитационному центру "Сатр". Он занимается с больными детками сразу по нескольким направлениям. И уже много лет. Но даже при всем этом нельзя сказать, что мы знаем, что такое лечебная пе-

Мартина Шейли, специалист в этой области, мне объяснила это приблизительно так: "Лечебная педагогика не просто воспитывает и лечит. Она дает ребенку представление о ком. Тогда любая болезнь перестает расцени ваться как нелепая случайность. И ребенок постепенно осознает, что обижаться не на кого. Наоборот, становится понятно, почему нездоров именно он, а не кто-то другой. А когда из жизни таких детей уходят агрессивность, недовольство собой, претензии к окружающим, их легче лечить"

Сауле Алихановна вместе с педагогическим коллективом воскресной школы на это и надеются. После того, как школа окрепнет и забольных деток. Нелегко будет и взрослым, и детям. Педагоги это прекрасно понимают. Поэтому и согласны идти снова учиться. Городской институт повышения квалификации планирует организовать для них курсы по лечебной педагогике. (Методикой поделились коллеги из Германии.)

Воскресная школа будет собирать детей с ДЦП раз в неделю. Программа не будет отличаться от традиционного обучения: уроки математики, риторики, изобразительная деятельность, английский и казахский языки, уроки музыки. Хотя, разница все равно будет. И учителя знают какая. Больного ребенка мало научить считать, лепить, петь. Ему нужно дать почувствовать не свои внешние способности, а внутреннюю силу. У них она, ох, как глубоко. спрятана! Комплексы, обиды, депрессии со временем превращаются в панцирь. Кстати, такие детки могут быть очень даже талантли выми и, к примеру, обучаться математике в несколько раз успешнее обычных детей. А вот в другом, главном - у них будут проблемы и они проиграют. В прямом и переносном смысле этих слов. Устойчивость как раз и надо получить. Надо дать опору. Только надеяться в этой жизни на кого-то бесполезно. Между тем, в каждом ребенке живет огромная сила сердца. Именно она может спасти от разочарования и отчаяния. Если учителя воскресной школы научат больных детей думать, действовать, жить сердцем, то Сауле Алихановне больше не придется себя спрашивать: зачем ей это нужно?

Ирина НОВАК



Держи меня, соломинка...

Когда-то я читала стихи и пела песни... прямо на улице. Вот так, без стеснения, могла запеть. До меня все равно никому дела не было. А мне, после художественных выпадов, становилось легче на душе. Потом, с возрастом, я что-то закомплексовала. Да и, честно говоря, метод перестал действовать. То ли проблемы усложнились, то ли душа устала. Однако скоро на смену песням пришла другая "палочка-выручалочка". О ней чуть позже.

Гак уж устроен человек, что без внутренней спасающей соломинки он не может жить. Особенно подвержены поискам внутренней силы женщины. Оно и понятно, если она потеряет ингерес к жизни, перестанет улыбаться и напевать свою любимую мелодию. го цветы на земле завянут и что-то главное погибнет. Поговорив с женщинами, я убедилась, что действительно, каждая из них имеет собственную

У Натальи Николаевны Пустиевой, оспитательницы детского сада, есть собственный метод "возвращения к ормальной жизни

- Я, пожалуй, еще ни разу не доходипа до черты, когда не хочется жить или все теряет смысл. Но тяжело, откровенно тяжело, было. У меня одно время сильно пошатнулось здоровье. Перенесла уникальную операцию в Ленинграде. И все. Инвалидность. Но я решила не сдаваться. Стала обливаться холодной водой. Прошла курсы медитации. Теперь, приходя с равместо того чтобы прилечь и отдохажигаю свечу и вместе с огнем очицаюсь от неприятностей. Это несложю, я быстро восстанавливаюсь. У иеня двое детей, большое домашнее козяйство. Как видите, есть от чего стать, сломаться. Однако, я держусь.

Как все просто выглядит на бумаге. и как все порой сложно, выпукло, иногда до боли остро - в жизни.

- Ну так и не обостряй и без того осрое, - дает совет жизнерадостная **Шура Тралиева. Она домохозяйка. И в** обственной парикмахерской на одно ресло управляется тоже сама.

- Знаете, иногда вечерком женщины на улице соберутся, и кто про что! Больше, конечно, говорят за жизнь. Дороговизна, хамство, грабеж, зарплага... А то и до соседей доберутся, все обсудят. Тогда я им говорю, а хотите, стихотворение прочту. И читаю так вдохновенно! Про любовь! Про весну! Предлагаю им, вместо того, чтоы кваситься да жаловаться, лучше бы работали над собой, стихи учили: память тренируется, и душа развиего предложения нет.

Психологи советуют, когда душа плачет, много разных "соломинок" Можно изменить прическу, перевесить шторы, позвонить старым друзьям. купить себе какую-нибудь приятную мелочь. Методы хорошие. Я пробовапа. Помогают. Но ненадолго. "Навсегда", наверное, вообще ничего не быменяют сути. Поэтому через месяцдругой мнимая передышка заканчиваатся старым. Оттого и говорят все те, кто имеет собственные "соломинки", не про холодильник, который надо токрасить в красивый цвет, тогда хандру как рукой снимет. Нет. Люди говорят про душевные настрои: песни,

А что еще можно сделать, если н есть, ни плясать не хочется? И вообще, ничего не хочется, а жить надо Можно прийти в светоносный центр "Примойя". (Есть у нас такой в Алматы). Познакомиться там с двумя милыми сотрудниками центра: Мариной Васильевной Николаевой (врачем-аллергологом) и Лидией Михайловной Николаевой (психологом). Вот этик милым женщинам можно попробовать объяснить, что с вами происходит. А они найдут причину происходя холодинамики. Точнее, вы все будете делать сами. А для начала познакоми гесь с холодинамикой чуть ближе.

Ее основатель - американский пси хотерапевт Верион Вульф, а метод его основан на работе подсознания и рас крытия в каждом человеке Высшего потенциала. Двадцать лет посвятил Вульф проблемам гармоничного развития человека. Его последователи есть во всем мире, а в 1995 году он получил признание и в России, став академиком Российской Академии

В основе теории Вульфа лежит кван товая физика. Значит, методу можно доверять, поскольку духовное в нем сочетается с научным. А суть заклю чается в том, что с помощью холоди намики можно негативные события прошлого перевести в позитивные Метод не имеет ничего общего с гипнозом. Просто способности человека велики, а холодинамика имеет дело его Высшим Потенциалом. Поэтому он в состоянии вспомнить неприятны события прошлого до мельчайших подробностей. А как известно, имен но пережитый отрицательный опы оставляет такой след, который може мешать вам сегодня быть прежней легкой, улыбчивой, везучей, здоро

Почему возможно "исправление жизни"? Оказывается, отрицательны эмоции как бы блокируют сознание и в силу вступает подсознание. Холоди намика предлагает заново пережить стресс и "подиять" информацию из подсознания в сознание, но уже со

Хочу, чтобы к этому методу прислу шались женщины. Мужчины тоже не застрахованы от невзгод, но слабый пол более эмоционален и чувствите лен. Значит, накапливает больше информации, мешающей жить. И потом почти каждая женщина становится ма терью. Стресс, болевой шок, которы испытывает она во время родов, н проходит для нее бесследно. Так, н метно, по крупицам, уходит из каж дого дня покой, довольство. А потом гораздо позже, мы вдруг замечаем что не в состоянии запеть. Стихи про честь... Вы что? Это выше наших сил Не потому, что стихи такие высокие, а потому, что мы за своими пережива ниями становимся слабыми и мелки

Алмать

А жизнь-то продолжается...

Я часто думаю: откуда и почему у мо- сами виноваты, что дети наши вырослодых людей столько злобы, ханже-

ства и беспардонства по отнодругу? Почему влюбленные "без памяти" только что поженившиеся, уже через месяц после свадьбы начинают ссориться? Да как Выражений "мой сладенький" не выбирает, а "голубка" так и сыплет матами в два этажа. А если, к примеру, (свекровь) вмешалась бы досталось бы и мне: "Сыта? Есть своя комната? Вот и шуруй туда, сядь и заткнись..." сказала мне как-

то невестка Потом вроде бы мирятся, но скандалы в доме становятся частыми гостями. Пока все вдруг не обрывается... И как я горевала, когда внучку "гордо" уносили из дома к другой бабушке. Ничего, конечно, в этом плохого нет. когда есть семья, когда между сватами нормальные отношения. С внучкой мне и сыну сейчас не разрешают видеться, мол, все равно уедем, зачем, чтобы привыкала, все равно не вернутся в наш дом, к моему сыну.

Всего-то год и прожили вместе. Насмотрелась я, как живут молодые!.. Не так, как жили мы, как строили свой очаг, по крохам все приобретали, радовались любой покупке. Также и одежду старались "справить" к празднику, дню рождения. Но, наверное, мы ли какими-то потребителями: пусть поспит лишний ча-

> сок, успеет наработаться... Вот и выросли наши чадушки ленивцами, и гребут все себе да себе, ничего не отдавая другим. А если что и делают, даже по дому, то все это выглядит как одолжение. Вот и ищут работу пенсионеры, да приторговывают мелочью, чтобы своим великовозрастным дегям помочь: а как же, трудно им. вон. заводы стоят, и зятек опять без рабо-Темные мы

юди, честное

слово! А если кто-то из родителей отправляет своих детей на каникулах подзаработать - непременно кто-нибудь извергом назовет.

Но самое страшное, пожалуй, в том, что почти в каждом юноше живет одна. но пламенная страсть: а как бы это враз и поскорее заработать "кусок" поприличней? А мне, например, с таким молодым человеком и поговоритьто не о чем. И ему наша жизнь, уверена, "по боку". А жизнь-то все-таки продолжается! Какими вырастут наши внуки, правнуки, если мы уже сейчас, порой, не можем без посторонней помощи разобраться в своих семьях, в своих взаимоотношениях...

> Наталия ГАЙН, г.Степногорск





Газету издают школьники

Первая в Казахстане школьная газета издается в павлодарской бизнес-школе "Стикс". Она называется "Новостикс", делается и верстается ребятами в собственном компьютерном классе и печатается на японском "ризографе". Тираж пока 300 экземпляров. "Новостикс" имеет подзаголовок - "Газета для школьников, и не только". В каждом номере - репортажи о подготовке выборов в школьный парламент, рассказы о каждой из трех партий, созданных здесь, стихотворения и заметки из классов, анекдоты и юморески.

"Новостикс" бесплатно рассылается во все школы города и приглашает к сотрудничеству желающих.

НА СНИМКАХ: Десятиклассник Егор Тепляков набирает на компьютере стихотворение шестиклассницы Дианы Шабалиной для очередного номера; директор школы "Стикс" Юрий Степкин с участниками выпуска очередного номера газеты.

Фото Николая Кузнецова (КазТАГ)



Максим СУПРУНЮК

про слонов

Все слоны -

они с Луны! Потому они грустны. И повесили носы удивительной длины.

Не хотели падать вниз и носами потому сил своих последних из все держались за Луну.

Так висели в тишине. Все равно не помогло, потому что на Луне

притяжение мало. И теперь они грустны. Но при этом и горды -

их слоновые следы!

А если не веришь - возьми у папы бинокль и посмотри сам. Видишь?

Вера ИВАНОВА

ХРАБРЫЙ КОТ

Вдоль по берегу Тайком

Крался кот За окуньком, Вдруг споткнулся И свалился Прямо в омут

Кувырком!

Из глубин Поднялся Сом, Наподдал коту Хвостом... От речушки До опушки Васька-кот

Летел

Орлом!

Саша УСКОВ, 9 лет

КОМАР И МУХА

Летел комар И встретил муху на лету. Сказала муха комару: "Привет, комар! Куда летишь?"

"Куда лечу? - сказал комар. -Да просто вот гуляю…"

Женя ТИТУНОВА, 12 лет

ослик упрямый

Ослик упрямый Поссорился с мамой, Губы надул И сердитый cmoum. Ослик упрямый Поссорился с мамой, Поссорился с мамой И грозно глядит. "Ты уж такая, Ты уж сякая!" Маму ругает Малыш про себя. Ослик не прав И об этом он знает. Ослик упрямый... Да это же я!

KOHKYPC

Конкурс



Сегодня мы подводим итоги конкурса о спорте. Мы были приятно удивлены, когда получили письмо нашего читателя Гизбрехта Якова Францевича из с.Чилик, Алматинской области, который абсолютно верно ответил на все вопросы. Нам очень приятно, что наша DAZ-chen читается не только детьми, но и взрослыми. Но, к сожалению, мы не можем признать Вас, уважаемый Яков Францевич, победителем этого этапа - по условиям нашего конкурса участие в нем принимают дети школьного возраста. Поэтому победителем у нас стала Маркова Валя (13 лет, г. Алматы).

Ей будет отправлен приз. А в с.Чилик Якову Францевичу Гизбрехту от редакции будет отправлен поощрительный приз.

ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ПРИЗЕРОВ!

А теперь - правильные ответы:

- 1. Яков Куценко
- 2. 1960 г. Скво-Вэлли
- 3. Лариса Латынина (гимнастика) 4. Слалом, слалом-гигант, скоростной спуск
- 5. 1964 г. Токио
- 6. ХІ Олимпийские игры в Берлине, 1936 г.
- 7. 1878 г. до этого судья с подручными судил матч с трибуны
- 8. Бег, прыжки (тройной) и метание (диска)
- 9. Герд Мюллер
- 10. І Зимние Олимпийские игры, в Шамони (Франция), 1924 г.

Тому, кто не справился с этим этапом конкурса, мы советуем не отчаиваться. В ближайшем выпуске DAZ-chen мы опубликуем новый конкурс и, может быть, Вам повезет больше.

"Бабочка" победила

"Планета, которую мы вам оставляем". Так назывался международный конкурс детского рисунка, проведенный экологическим интернационалом Зеленого креста и Зеленого полумесяца.

А первого приза этого конкурса удостоена монотипия "Бабочка". Ее авторученица математико-экономического лицея N 1 Акмолы Вика Давлеткильдеева. Ей всего 7 лет. Но она уже два года занимается в изостудии Дворца творчества детей и юношества.

Сейчас ребята из этой студии приготовили работы для следующего этапа конкурса. Сюжеты очень разнообразные - от веселого человечка до страшных мутантов, изображенных при помощи пера и черной туши. Причем, работы оригинальные, плод фантазии самих детей - их взгляд на окружающий мир.

И у нас "Дебаты"

Как известно, это одна из новых программ обучения, развивающаяся в 23 странах мира. Скоро год, как под покровительством фонда "Сорос-Казахстана" она действует в республике. Осенью к ней присоединились и школьники Акмолы.

Очередные "Дебаты" прошли в областной библиотеке имени С.Сейфуллина. Выявлена лучшая команда - 10"б" класса из математико-экономического лицея N 1.

Темой состязания была дискуссия "Смертную казнь нужно отменить". Одна команда приводила аргументы "за", другая - "против". Кстати, лицей N 1 выставил самое большое количество команд-участниц. Ну а команда - победительница из 10"б" представляет Акмолу на региональном турнире в Караганде.

(Соб.инф.)

Что мы знаем о Германии

Городской детско-юношеский центр Акмолы регулярно проводит брейн-ринги, посвященные различным странам. На сей раз он совместно с областным правлением общества "Видергебурт" посвятил его Германии. Большой зал Дворца железнодорожников был заполнен до отказа. Места заняли члены жюри представители правления общества "Видергебурт", председатель клуба КВН. Кратким вступительным словом брейн-ринг открыл председатель правления "Видергебурт" Андрей Ренде.

А потом все пошло по сценарию. места на сцене занимали команды школ города. Им задавали вопросы по истории Германии, ве государственном устройстве, культуре, искусстве. Было заметно, что в основном ребята хорошо подготовились к конкурсу, знания у всех об этой стране есть, она для них не белое пятно на карте.

Победила команда школы N 22. Как водится в таких случаях, были вручены призы. Их предоставило общество "Видергебурт". Оно же привлекло к участию в брейн-ринге свои коллективы художественной самодеятельности.

Альфред ФУНК Акмола

Der kleine Elefant

Der Nachmittag ist heiß und staubig. Die Elefanten laufen weit bis zur Wasserstelle. Alle haben großen Durst. Als sie ihr Ziel erreichen, trinken sich die Elefanten erst einmal satt. Dann planschen sie gemeinsam im Wasser. Manche tauchen so weit unter, daß nur ihre Rüsselspitze herausschaut. Andere wälzen sich im Schlamm.

Nach einer Stunde verläßt die Herde die Wasserstelle. Ein kleiner Elefant versucht vergeblich, das Ufer hinaufzukrabbeln. Immer wieder rutscht er ab. Er hat Angst und ruft um Hilfe.

Mutter und Schwester eilen sofort herbei.





hinauf. Die Schwester faßt ihm mit ihrem Rüssel in den Mund. So beruhigt sie das Elefanten-Baby. Endlich hat es der Kleine geschafft. Sofort rennt er zur Herde. Zwischen den Beinen der großen Elefanten fühlt er sich sicher. Erschöpft plumst er zu Boden.

Was der Rüssel alles kann:
Mit dem Rüssel kann der Elefant riechen
und schnuppern. Er ist aber auch ein wichtiges
Werkzeug. Damit kann der Elefant:

-Wasser saugen "
-Zweige von Bäumen reißen
-zartes Gras rupfen

-Lasten aufheben









Южная столица растет и хорошеет



Особенно это заметно весной, когда активизируются строительные и отделочные работы. За последние годы в городе появилось немало новых фешенебельных гостиниц, отвечающих своему уровню самым высоким международным стандартам. В них не стыдно принимать и членов королевских семей.

На снимке: Гостиница "Сонар" Фото Станислава ШЕВЦОВА

Страхование на случай потери работы

(Arbeitslosenversicherung)

Страховая компания Volksfürsorge первой предложила на рынке услуг в начале 1996 года свои услуги частного страхования на случай потери работы. Ставшему безработным Volksfürsorge обязалась выплачивать сумму, равную 90% последнего заработка. Компания пла-До настоящего времени компания имеет 2.000 клиентов, застрахованных ею на случай безра-

Однако это не служит основанием считать, что данное страхование бесперспективно. В конце января 1997 года с подобной услугой страхования предложила себя компания Deutsche Lloud. Эта страховая компания выплачивает в случае безработицы все взносы клиента за страховки. кредиты от банков и на строительство дома другим страховым компаниям. Volksfürsorge, напротив, переводит деньги своим клиентам на их счет конто - и сроком до одного года выплачивает 90% последнего заработка. Предложения обеих страховых компаний до-

роги. Volksfürsorge требует за каждые получаемые 100 марок взнос в 12 марок независимо от застрахованным в случае потери работы на сумму в 900 марок должен ежемесячно вносить в кассу компании 108 марок. Если клиент в течение 15 лет не был уволен с работы - ему выпланивается 80 процентов от его внесенной суммы. Но если клиент все-таки стал безработным и платил ежемесячно 108 марок есть опасение, то он будет получать 792 марки вместо 900. Часто от клиента скрывается правило: безработные должны также платить взносы за свои стра-

Иначе ситуация в компании Deutsche Lloud. Их клиент при безработице не платит взносов за свои страховки. Другое преимущество: после заключения договора клиент уже через шесть месяцев может получать финансовую помощь. У Volksfürsorge клиент после заключения договора не должен потерять работу в течение 2 лет

Выставки

Если он станет в это время безработным - он не получит ни пфенинга

При внимательном рассмотрении предложений страховой компании Deutsche Lloud выявляются следующие особенности: 35-летний рабочий, желающий получать в течение 12 месяцев безработицы 900 марок, платит взнос в 101,27 марок в месяц. Желает он застраховать ся на два года - его взнос повышается до 117,60 арок в месяц. Три года страхования стоят 133,59 марок.

Кроме того, рабочие из восточных земель Германии платят 60-процентную надбавку. Женщины платят больший взнос, чем мужчины. С увеличением возраста увеличивается и взнос страхования. Для рабочих, не имеющих образование, не имеет смысла заключать подобное страхоимеющих образование, женщинам без образования и старшего возраста взнос увеличен в три

НАШИ СОВЕТЫ

потери работы (Arbeitsl ко в том случае если у вас есть постоянные расходы, такие, как погашение кредита, взносы за страхование или другие и вы чувствуете неуве ренность за свое рабочее место. Если вы уверены за свою профессию и рабочую деяте ность, заключение данного страхования бес-

* Имейте ввиду, что после заключения договора вы должны определенное время платить взносы и иметь рабочее место, иначе вам не будет выплачена финансовая помощь.

При заключении договора требуйте определения максимального срока выплачивания денег от страховой компании в случае безработицы. Даже если увеличится ваш взнос это всетаки выгоднее.

Катарина ШТАРК

Berühmter Weltraumforscher warnt:

Außerirdische bedrohen uns Menschen

Kein verspäteter Aprilscherz! Prof. Stephen Hawking (53), einer der berühmtesten Wissenschaftler der Welt, warnt vor einer möglichen Bedrohung von Außerirdischen! "Es ist nur noch eine Frage der Zeit, und es wird kein freundlicher Besuch." Die sensationelle These -Für die Außerirdischen sind wir so wie die Indianer für Kolumbus

Die Warnung kommt von keinem Geringeren als Professor Stephen Hawking (53). Der Inhaber des "Sir-Isaac-Newtons"-Lehrstuhls für Mathematik an der Universität Cambridge gilt als eines der größten Genies nach Einstein.

Hawking glaubt, daß Außerirdische die Erde bisher nur versehentlich übersehen haben. Er ist sich sicher, daß intelligente Lebewesen den Ursprung von Weltraumsonden problemlos zurückverfolgen könnten. Es sei nur eine Frage der Zeit, bis die Außerirdischen ihren Fehler

Die vor 25 Jahren gestartete Sonde "Pioneer 10" ist inzwischen 67mal weiter von der Sonne entfernt als die Erde. In ihrem Inneren befindet sich ein Plan, der Außerirdischen den Weg zur Erde weisen

Ein anderer Wissenschaftler, Prof. Malcom Young von der Universität New Castle, sieht eine Gefahr in alten Radiosendungen, deren Wellen sich immer weiter von der Erde entfernen. Mittlerweile haben sie jeden Planeten in einem Umkreis von 70 Lichtjahren erreicht -Hunderttausende Sternensysteme. "Sie brauchen nur von Außerirdischen entschlüsselt zu werden."

Auf einer CD-Rom (Life in the Universe) beschreibt Prof. Hawking, was uns bei der Landung von Außerirdischen blühen kann: "Sie sind weiter entwickelt und

aggressiver als wir. Es wird uns ergehen wie den Indianem bei der Landung von Christoph Kolumbus in Amerika. Die Menschheit wird durch Kriege und Krankheiten dezimiert.

Und Prof. Young: "Es ist denkbar, daß der eigene Planet der Außerirdischen explodiert und gestorben ist. Dann wäre eine Reise zur Erde mehr als sinnvoll. Aber in diesem Fall würden die Außerirdischen wohl kaum mit uns teilen

Bereits im August vergangenen Jahres hatten Schilderungen amerikanischer Astronauten die Öffentlichkeit aufgeschreckt, die bis dahin geheimgehalten worden waren.

Walter Schirra hatte aus seiner Raumkapsel Mercury 8 ein unbekanntes Flugobjekt zur Bodenstation gemeldet er bekam sofort Redeverbot.

James McDivott (Gemini 4) will 1965 ein Ufo fotografiert haben:"Es flog nur wenige hundert Meter neben unserem Raumschiff her."

Angeblich sollen die Astronauten auf dem Mond sogar uralte Bauwerke gefunden und fotografiert haben. Bevor Neil Armstrong als erster den Mond betrat, schwebten angeblich zwei Raumschiffe

Roman KUROWIK

Fast alles voll daneben: das Jahr 2000 in der Prognose

Was hat das Jahr 2000 mit der Französischen Revolution zu tun? Nicht viel, aber immerhin nahm damals ein Franzose in Paris die noch ferne Jahrtausendwende schriftlich ins Visier. Vielleicht war er einer der ersten, der es überhaupt tat. Der Schriftsteller Nicolas Edme Restif de La Bretonne veröffentlichte 1790 ein Buch mit dem Titel "L'an deux-mille", dessen Hauptkuriosität aus heutiger Sicht die Annahme ist, daß es auch dann in Frankreich noch eine Monarchie geben und man inzwischen bei König Louis Francois XXII. angelangt sein werde. 1790 hatte die Revolution das Königtum noch nicht abgeschafft. Erst zwei Jahre später wurde Louis XVI. abgesetzt und zum Tode verurteilt.

Viel Beachtung fand fast 100 Jahre später der amerikanische Autor Edward Bellamy mit seinem "Rückblick aus dem Jahr 2000 auf das Jahr 1889": Er beschreibt darin vorausblickend seine Utopie eines straff organisierten Staatssozialismus. Ein paar Jahre später beschrieb der Franzose Pierre Eugene Marcelin Berthelot, einer der bedeutendsten Chemiker des 19. Jahrhunderts, das Jahr 2000 unter naturwissenschaftlichen Gesichtspunkten. Er sagte eine Produktion synthetischer Nahrungsmittel anstelle der traditionellen landwirtschaftlichen Erzeugnisse sowie eine Energieing aus der Hitze des voraus. Berthelot verband mit der Lösung dieser Grundbedürfnisse die Prognose einer zufriedenen und friedlichen Mensch-

1960 legte der derzeitige Direktor des Instituts für Weltwirtschaft in Kiel, Fritz Baade, ein Buch mit dem Titel "Der Wettlauf zum Jahr 2000" vor. Er verbindet darin optimistische Grundaussagen über die Ernährung und den Lebensstandard der Menschen mit der für ihn alarmierenden Perspektive, daß zur Jahrhundertwende vier Fünftel der Menschheit in kommunistischen Ländern und von ihnen beeinflußten Entwicklungsländern leben würden. 1966 veröffentlichte de

Journalist Heinrich Rieker ein Buch über den "Alltag im Jahr 2000". Geschildert wird da eine Welt, in der vor allem Atomkraft und Automation das Leben verändert und erleichtert haben, bis hinein in ieden Haushalt.

Von Anfang der 70er Jahre an, etwa mit der Studie des Club of Rome "Die Grenzen des Wachstums" und der Ölkrise, und später mit der Tschernobyl-Reaktorkatastrophe und dem Unglück des Raumschiffs "Challenger", wurde die Euphorie entscheidend gedämpft. 1990 schrieb der französische Philosoph Jean Baudrillard einen Essay mit dem Titel "Das Jahr 2000 findet nicht statt". Er vertritt die These, daß dieses Jahr, so wie es Zukunftsforscher und Science Fiction-Autoren großenteils verlockend ausgemalt hatten, leider ausfallen müsse.

Wie der Futurologe Karlheinz Steinmüller vom Sekretariat für Zukunftsforschung in Gelsenkirchen der dpa sagte, widmen sich Science Fiction und Wissenschaft auch weiterhin dem, was der Menschheit bevorsteht. Doch seien die Perspektiven und Antworten vielfältiger und unterschiedlicher geworden. Statt genauer Prognosen würden Szenarien geboten und längerfristige Trends aufgezeigt.

Je näher das Jahr 2000 rückt, um so risikoloser sind natürlich die Voraussagen. Von größerem Reiz sind deswedrei Jahrzehnten gewagt wurden. So meinte früher Isaac Asimow, mit dem dritten Jahrtausend beginne unter der Schirmherrschaft aller Nationen der Bau von Solarkraftwerken in der Erdumlaufbahn. Nach James Blish umfassen mit Beginn des 21. Jahrhunderts totalitäre Staaten den gesamten Globus. In der Phantasie von Philip K. Dick dezimiert ein von einem interplanetarischen Schiff eingeschleppter Virus die Weltbevölkerung. Und John Boorman erwartete die Zerstörung der Zivilisation in einem Dritten Weltkrieg, der "möglicherweise im Jahr 2000 ausbrechen" wird.

Бродя в садах воспоминан

Интересно, что в таком молодом городе, как Караганда, художников уже можно поделить на классиков и современников. Классики - это те, кто в годы сталинских репрессий были сосла ны в шахтерский край и стали здесь основателями художественной жизни. Современники это продолжатели традиций классиков и новагандинском областном музее искусств.

Экспозиция классиков - продолжение прошлогодней выставки "Цвет времени", которая с успехом прошла в Караганде и Алматы. Дана Сафарова, сотрудница Карагандинского областного музея изобразительного искусства, рассказала об этой, безусловно, неординарной

- В эпоху духовного самообновления обращение к истории становится осмыслением развития того или иного явления, своего рода самопознанием, позволяющим ориентироваться в настоящем и будущем. И в этом плане изобразительное искусство Караганды эпохи конца 30х - начала 60-х годов представляет собой огромный, еще недостаточно изученный духовный пласт, в котором был заложен творческий потенциал соременного искусства нашего горо-

Особенность этого наследия в том, что здесь сосуществовали культуры разных народов: от восточного менталитета казаха-кочевника до безвозвратно утерянного). Волею судьбы в эпоху сталинских репрессий Караганда (и , в частности, КарЛАГ) стала местом испытан таланта, профессионализма, человеческих качеств. Жестокое время 30-х - 50-х выбросило в стель, на шахты, на рудники людей, среди которых были первые художники города. Они занимались оформлением улиц и площадей, интерьеров общественных зданий; создавали декорации в театрах и экспозиции в историко-краеведческом музее; открывали первые художе-

Всего известно 50 имен художников, но время стерло следы пребывания здесь многих из них. Чего стоит один перечень имен

В. Ермолаева - член группы УНОВИС, сподвижница К. Малевича; А. Фонвизин - выдающийся акварелист; А.В. Григорьев - один из организаторов АХРР; Г. Фогелер - известный немецкий художник эпохи "югендстиль"; Ю. Соостер - эстонский живописец и график и многие другие. Эта выставка - планомерный результат семилетней деятельности музея, продолжение первой выставки "Забытые имена которая состоялась в музее в 1990 году.

гого времени "забытые времена" перестали быть забытыми, и мы с благодарностью вспоминаем этих людей: Л. Гамбургера, Р. Граббе, П. Фризена, А. Чижевского (художника-любителя), В. Эйферта и других. Как ни странно, ярких следов страстей, страданий, борьбы Скорее, их живопись поражает тонкостью воснечным познанием законов мироустройства.

Занимаясь собирательной работой, мы инте ресовались не только произведениями караганцельное представление о том или ином художнике. Особенно в тех случаях, когда произведения, написанные здесь, были утеряны. Поэтому на этой выставке представлены как ранние, так и поздние работы художников, отражающие их профессиональный уровень.

А до начала открытия выставки классиков в этом году в карагандинском музее искусств состоялся "круглый стол" представителей учреж-дений культуры, национально-культурных центров, высших учебных заведений, общественных организаций, ученых, журналистов. Собрались все те, кто так или иначе причастен к ис следованию истории политических репрессий Круглый стол" обсудил программу ме тий по проведению в нашей области Года облитических репрессий.

дожников Караганды - можно назвать настоящим праздником искусства: их работы настолько разнообразны, отличны друг от друга по жан

Виктор Арент поразил всех своими сервизами: например, "Праздничный сервиз" из белого фарфора, люстра из золота - просто чудо, риатом, за которым будут гоняться знатоки.

Лауреат международной выставки "Артевразия-96" Мурат Сыдыков удивил своей картиной который условно можно назвать "национальный модернизм", так как казахские орнамент и поэтика в ней сочетаются с элементами известного нам всем стиля живописи и архитектуры начала XX века - модерна.

Александр Пацюра представил картину "Метаморфоза времени". Это яркая, выразитель ная композиция: цветы на фоне совмещенных различных исторических пространств. Пожалуй, это произведение о вечности красоты, о том, что она "спасет мир", как говорил Досто-

У Галины Суворовой - художницы, работаю щей с кожей, в Караганде много поклонников Из обыкновенных кусков кожи ей удается создавать настоящие шедевры. Одна из таких работ - картина "Сады воспоминаний"

Думаю, у тех, кому удалось увидеть обе высв душе расцветут настоящие сады воспомина-

Татьяна ГОЛЕНЕВА

Кухонные тайны —

Рубрику ведет Ольга Эдомская

gebacken werden. Ein elektrisches

Küchengerät vereinfacht die Herstellung.

Блюда немецкой кухни

DIE BISKUITMASSE

Gebäck, das besonders zart und bekömmlich sein soll, wird gern aus Biskuitmasse bereitet. Die echte Biskuitmasse ist völlig fettfrei - das machte sie so leicht und sogar für die Krankenkost

GRUNDREZEPT I

150 g Staubzucker, 6 Eler, 1/2 Teelöffel abgeriebene Zitronenschale, Salz, 100 g Weizenmehl, 50 g Stärkemehl, 1 Teelöffel Backpulver.

Den gesiebten Staubzucker unter allmählicher Zugabe von Eigelb, Zitronenschale und Salz mit dem Schneebesen so lange schlagen, bis sich die Masse fast verdoppelt hat. Den steifen Eischnee daraufgeben, sofort Mehl und Backpulver darübersieben und alles locker untereinanderheben.

GRUNDREZEPT II

3 Eier, 3 Eßlöffel Wasser, 125 g Zucker, Päckchen Vanillinzucker, Salz, 75 g Weizenmehl, 75 g Stärkemehl, 1 Teelöffel Backpulver.

Die Eigelb unter allmählicher Zugabe des heißen Wassers recht schaumig schlagen, dabei 100 g Zucker, Vanillinzucker und Salz zugeben. Unter den steifen Eischnee den restlichen Zucker ziehen. Den völlig schnittfesten Eischnee auf die Eigelbmasse geben, das mit dem Backpulver vermischte Mehl darübersieben und alles mit dem Schneebesen locker untereinanderheben.

GRUNDREZEPT III

1 Ei, 200 g Zucker, 1 Päckchen Vanillinzucker, Salz, 375 g Mehl, 1/4 heißes Wasser, 1 Päckchen Backpulver.

Ei, Zucker und 1 Eßlöffel kaltes Wasser recht schaumig schlagen, dabei Vanillinzucker und Salz zugeben. Abwechselnd das gesiebte Mehl und heißes Wasser unterrühren, mit dem letzten Mehl auch das Backpulver sieben.

Dran gedacht - gut gelungen: Die Biskuitmasse verträgt kein Stehen, sie muß flott hintereinander bereitet und auch

Dann wird allerdings erst das Mehl unter die Eigelbmasse gerührt und danach der steife Eischnee untergehoben. Es ist ratsam, den Boden der Backform nicht nur zu fetten, sondern ihn außerdem mit einem entsprechend zugeschnittenen, gefetteten Papier zu belegen. Das Backwerk muß in der Form gut auskühlen. Dann wird es mit scharfem Messer vom Rand gelöst, gestürzt und das Papier abgezogen, so daß das Gebäck noch alle vorhandene Feuchtigkeit abgeben kann. Nur bei der Bereitung einer Biskuitrolle ist die Handhabung ein wenig anders. 150 g Zucker, Salz, 1 Eßlöffel Wasser,

MANDELBISKUITPLÄTZCHEN 3 Eier, 100 g geriebene Mandeln, darunter 5 Stück bittere, 150 g Mehl, Zuckerglasur.

Zucker, Salz, Wasser und Eier recht schaumig schlagen, die Mandeln zugeben, das darübergesiebte Mehl unterarbeiten. Jeweils zwei Plätzchen dicht nebeneinander auf ein gefettetes, bemehltes Blech setzen und bei nicht zu starker Mittelhitze backen. Mit Zucker glasur oder Konfitüre jeweils zwei Doppelplätzchen zusammensetzen.

BISKUITRING 200 g Zucker, 6 Eier, 1 Päckchen Vanillinzucker, Salz, 125 g Weizenmehl, 100 g Stärkemehl, 80 g Margarine, Zuckerglasur.

Zucker, Eigelb und Vanillinzucker so lange schlagen, bis die Masse dickschaumig geworden ist. Die gesalzenen, steif geschlagenen Eiweiße zugeben und das Mehl darübersieben. Beim Untereinanderheben des Teiges die flüssige, aber nicht mehr heiße Margarine zufügen. Die Masse in einer gefetteten, ausgestäubten Ringform bei Mittelhitze etwa 40 Minuten backen. Nach dem völligen Erkalten stürzen und mit Zuckerglasur überziehen.

Dem Teig kann ein halber Teelöffe Backpulver zugesetzt werden. In die Mitte eines unglasierten Ringes läßt sich eine leichte Creme, mit Früchten vermischt,

ЖАРКОЕ В ГОРШОЧКАХ ПО-РУССКИ жарят во фритюре, перемешивая, до Говядина (вырезка) 167 г, картофель 150 г, репчатый лук 20 г, масло сливочное 20 г, морковь 20 г, томатпюре 15 г, свежий чеснок 5 г, сухие грибы 10 г, сметана 10 г, пшеничная мука 6 г, зелень 2 г.

Картофель нарезают крупными дольками. Сухие грибы замачивают в хоподной воде, промывают, отваривают, шинкуют соломкой и обжаривают на сливочном масле. Морковь, репчатый пук шинкуют и пассеруют. Готовят соус сметанный с томатом. Мясо нарезают (по 2 куска на порцию), обжаривают и гушат в горшочке. Затем кладут обжаренный картофель и тушат еще 15 мин., добавляют все остальные продукты, заливают соусом, еще немного гушат. Подают в горшочке, посыпав толченным чесноком и рубленной зе-

ЧЭК-ЧЭК ПО-ТАТАРСКИ

шт., сахар 20 г. соль: жир для фритюра 500 г, мед 1000 г, сахар 200 г, монпансье или драже для отделки

В посуду выпускают сырые яйца, добавляют молоко, соль, сахар, все перемешивают, всыпают муку, замешивают тесто. Разделывают его на куски весом по 100 г, раскатывают на шарики величиной с кедровый орешек и желтого цвета.

В мед всыпают сахарный песок, доводят смесь до кипения. Обжаренные шарики кладут в широкую посуду, поливают медом, хорошо перемешивают После этого чэк-чэк перекладывают на поднос или тарелку и смоченными в холодной воде руками придают ему желаемую форму (пирамиды, конуса, звезды и т.д.).

Чэк-чэк можно украсить мелкими ле денцами (монпансье) или разноцветными драже.

ЧАХОХБИЛИ ИЗ ГОВЯДИНЫ (ПО-ГРУЗИНСКИ)

Говядина 500 г, репчатый лук 3 головки, пшеничная мука 1 ст. ложка, помидоры 500 г, чеснок, струч ковый перец, зелень петрушки, кинзы, базилика, чабера, соль.

Жирную говядину нарезают кусками, панируют в подсушенной муке, Для теста: мука в/с 1000 г, яйца 10 обжаривают. Затем добавляют нашинкованный репчатый лук и жарят еще 10 минут. Добавляют очищенные от кожицы и нарезанные свежие по мидоры (или томат-пюре), толченый чеснок, стручковый перец и тушат еще 10-15 минут. В конце тушения кладут мелко нарезанную зелень кин зы (кориандра), петрушки, базилика, чабера.

При подаче посыпают зеленью пет-

Уникальная BO3MOXHOCT



Бесплатное образование в университетах Германии.

Предлагается полная программа обучения в течение 4-6-ти лет. Широкий выбор ВУЗов и специальностей. Если вы живете в другом городе - на все вопросы будет дан исчерпывающий ответ по адресу

480044 Алматы, пр.Жибек Жолы,50, каб. 405. Тепефон: (3272) 33-49-29.